

# Pfast'à toi!

Le magazine de nos histoires communes !

P.44 | DOSSIER SPÉCIAL

LE RETOUR  
DES CIGOGNES !



Photo Francis Hillmeyer

Bulletin  
Municipal  
Novembre 2020

[pfastatt.fr](http://pfastatt.fr)

P.22 | ANIMATIONS

Colo apprenante

P.30 | SANTÉ

La Ligue contre  
le cancer



Pfast'à toi!  
Pfast'à toi!

Pfast'à toi!

Pfast'à toi!

## > Le mot du maire

### **Bof ! Ouah !!!**

C'est l'un des deux qualificatifs que vous exprimerez peut-être à la lecture de ce bulletin municipal, c'est sa quatrième mutation depuis sa création en 1983. En effet, il est résolument différent, nouvelle équipe, nouvelles idées. Mais il doit rester cet organe de liaison entre la mairie, les associations et les habitants. Il ne pourra s'enrichir que de l'apport rédactionnel ou des idées que vous pourriez nous soumettre. Il vous est adressé à domicile, mais il est également mis à disposition sous format PDF sur le site de la mairie : [www.pfastatt.fr](http://www.pfastatt.fr), site qui vous apporte de multiples renseignements sur la vie à Pfastatt.

### **Une rentrée masquée**

La visite des écoles, au moment de la rentrée scolaire, a été du pur bonheur, des visages radieux et des enfants épanouis, même si nombre de visages sont recouverts. Une restauration scolaire et un périscolaire, en ordre de marche, gérés par notre Centre Socioculturel « La Bobine », sont toujours très demandés. Chez un boulanger pfastattois, un jeune apprenti est distingué pour la qualité de son travail et nous le relatons dans ces pages, vous y trouverez également le retour des cigognes, ce symbole de l'Alsace., mais aussi nos jardiniers et techniciens présents à l'exposition Folie Flore, avec une représentation

florale très remarquée de la « guerre » à la Covid. Moins joyeuses, les discussions autour des possibilités de réaliser des manifestations publiques d'envergure. C'est la mort dans l'âme, qu'avec le bureau de l'OMSAL, la municipalité a pris la décision de supprimer notre beau marché de Noël, la fête de Noël des anciens et, en début d'année, les vœux du maire. Mais nous devons rester combattifs, c'est notre mission première, et toute mon équipe s'y attèlera durant les 6 années de ce mandat.

### **Des élections virales !**

Il est encore temps d'évoquer les élections municipales de 2020, qui n'ont pas été à l'image

de toutes les précédentes. Le Coronavirus s'est invité en pleine campagne. Un premier tour timide avec le confinement du pays deux jours plus tard ! Le deuxième tour n'a guère déplacé plus d'électeurs et, même si l'on peut observer une érosion de l'électorat tous les six ans, jamais le niveau d'abstention n'aura été aussi élevé. En 2008, il représentait 47,45%, en 2014 il était de 51,39% et, en 2020, il explose à 70,89%. Peur de la contagion, conjuguée au désintérêt de la politique. Ces chiffres nous disent clairement que seules 2070 personnes ont voté sur 7110 électeurs inscrits. Pourtant le droit de vote a été chèrement acquis par nos ancêtres, mais sont-ils les ancêtres de tous ?

## Le droit de vote

A la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle, durant le règne de Louis XVI, un droit de vote très rudimentaire est instauré, mais pas pour tous. C'est en 1848 que le suffrage universel masculin est définitivement adopté, mais il est particulièrement restrictif, car les Français vivant à l'étranger et les militaires ne peuvent voter. Les dames n'obtiendront ce droit de vote qu'en 1944 et, enfin, les militaires et les Français d'outre-mer en 1946. C'est en 1962 que le suffrage universel est instauré et que les Français peuvent enfin élire eux-mêmes le Président de la République.

## 2020 ne s'inscrira pas comme année heureuse dans l'histoire

Le coronavirus nous a enlevé nombre d'êtres chers, nous a interdit le côté festif qui nous permettait des rencontres heureuses, et à l'heure où j'écris ces lignes, nous ne

savons pas encore quelle sera l'issue de cette pandémie. Très récemment, la tempête Alex, dans les Alpes Maritimes, déverse des pluies torrentielles, emporte maisons, chaussées, et ravage les villages de Saint-Martin-Vésubie et Roquebillière. Elle tue six personnes ! A Herblay, dans le Val d'Oise, deux policiers sont pris pour cible et « massacrés » (selon l'expression du Ministre de l'Intérieur), alors même qu'ils étaient en mission. Plusieurs balles ont été tirées en leur direction. Au mois de juin, durant quatre jours, deux bandes rivales sèment la panique à Dijon avec des armes de guerre. A Lyon, ce sont les Sapeurs-Pompiers qui ont été attirés dans un traquenard, c'est « la main qui sauve » que l'on attaque lâchement. Samedi 10 octobre, la violence atteint des sommets avec l'attaque d'un commissariat par une quarantaine de personnes cagoulées, armées de barres de fer et de mortiers d'artifice. La violence fait-elle désormais partie de notre

quotidien ? Et voilà que le fanatisme mène à l'horreur absolue avec la décapitation de Samuel Paty, en pleine rue, pour avoir juste fait, et bien fait, son travail de professeur, suivie de l'horrible agression dans une église de Nice. C'est absolument inadmissible, et l'Etat doit nous doter de tous les moyens propres à éradiquer ces agissements et à regagner tous ces quartiers où la Police ne peut plus intervenir. Où va notre belle France ? Quand donnera-t-on à la Police la possibilité d'intervenir avec des moyens efficaces ?

## Ville et agglomération

Pfastatt participe activement aux travaux menés par notre agglomération, m2A. Cette instance a connu des turbulences au moment de l'élection du Président et de son bureau. On peut aisément admettre qu'une élection engendre rivalités et contestations, différences de vues, différences d'idées. Mais cette élection s'est déroulée en

toute démocratie et notre rôle de démocrate est d'accepter le résultat des urnes. Pourtant, nous n'arrêtons pas de lire, sous toutes les formes de communication, qu'une guerre existe entre la ville centre et l'agglomération. J'en appelle au bon sens, nous sommes élus pour un seul et unique motif, nous soucier du bien collectif et non de l'ego de quelques personnes. Il n'y a pas de « petit » ou de « grand » maire, ce sont des élus qui donnent le meilleur d'eux-mêmes. On a le droit de ne pas être d'accord sur tous les sujets, sur la méthode de travail, mais on a le devoir de se respecter dans nos différences et de faire un pas vers l'autre.

Je vous souhaite une bonne fin d'année, restez prudents et respectez les consignes sanitaires, même si certaines peuvent vous paraître excessives, le principe de précaution doit prévaloir.

**Francis HILLMEYER**  
Maire de Pfastatt

# SOMMAIRE

Pfast' à moi...

Pfast' à toi !

Pfast' à nous !

05

## Mairie

- Premières séances du CM
- Ensemble des élus
- Tribunes
- OMSAL
- Restrictions Covid
- Journées d'octobre
- Commémoration du 11 novembre
- Sapeurs-pompiers
- Incendie
- Soutien Paroisse St-Maurice
- PanneauPocket

15

## Sport

- Espérance pfastatt
- 2 Gymnases d'exception
- PASAJE
- Le Sentier de la Crête
- DOJO
- Karaté

19

## Animation

- Bike and run
- Soigneur d'un soir
- Le travail des maraîchers
- Colo apprenante
- Bibliothèque
- Association aviculture
- Portes ouvertes arboriculture
- En voiture Simone !

28

## Culture

- Union Musicale de Pfastatt
- Carte Pass'Temps Séniors 2020

29

## Vie Scolaire

- Rentrée des classes

30

## Santé

- La ligue contre le cancer
- Course contre le cancer
- Donneurs de sang
- Croix blanche
- Les amis de la maison de retraite
- Le protoxyde d'azote

34

## Vie économique

- Brasserie de Pfastatt
- Le Croissant d'or

36

## Environnement

- World CleanUp Day
- Opération Commune nature

39

## Travaux

- Réfection de voiries

40

## État civil

- Naissances
- Jubilé Mme Weigel
- Noces d'Or
- Hommages
- Jubilaires
- Noces
- Décès

44

## Dossier spécial

- La cigogne à Pfastatt



Directeur de parution : Francis Hillmeyer - Adjointe déléguée de communication : Ginette Kenker - Crédits photos : T. Berger, P. Buob, R. Dijoux, B. Gotz, S. Guinot, F. Heidet, F. Hillmeyer, G. Kenker, F. Koerner, L. Lenner, A. Leu, I. Ludwig, G. Maurer, A. Ober, JF. Pozzo, R. Rossin, D. Schaerer, MC. Schaerer, C. Vallin, A. Wetter - Droits réservés : Associations de Pfastatt - Graphisme : Agence Cactus

## Premières séances du Conseil Municipal

### La première séance du Conseil Municipal de cette mandature

Elle s'est tenue le 4 juillet 2020. Cette séance revêtait un caractère très administratif, elle consistait en l'élection du maire et des adjoints, la désignation des conseillers délégués et la constitution des commissions au sein du conseil.

### Le 10 juillet, deuxième séance

Divers points ont été abordés : les désignations des élus au sein des organismes extérieurs, les délégations accordées aux adjoints et au maire, le montant des indemnités aux élus, en baisse par rapport au mandat précédent. Ont suivi l'approbation des coupes à réaliser en forêt communale, proposée par l'ONF, les demandes de subventions auprès de divers organismes pour les projets inscrits en investissement

pour 2020, la reconduction de la convention confiant l'instruction des autorisations d'urbanisme à la Ville de Mulhouse, le bilan 2019 des acquisitions et cessions immobilières.

Les comptes administratifs 2019, qui présentent, pour le budget principal, un résultat de l'exercice excédentaire de 1349927,83 € et, pour le budget eau, un résultat de l'exercice déficitaire de 322252,73€, ont été approuvés ainsi que le compte de gestion 2019 présenté par le receveur municipal reprenant toutes les dépenses et recettes de l'exercice.

L'affectation des résultats de clôture de l'exercice 2019 a également été approuvée (pour le budget principal à -417.740,55€ en section d'investissement et +304.136,97€ en section de fonctionnement, ainsi que pour le budget Eau à -384.030,91€ en section d'investissement et

+11.951,45€ en section de fonctionnement). La participation 2020 du budget eau au budget général de la commune a été fixée à 25000€.

Le conseil a approuvé, à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2021, la substitution de la commune de Pfaffstatt par le syndicat d'électricité et de gaz du Rhin pour la perception du produit de la taxe communale sur la consommation finale d'électricité.

### Taux d'impositions locales stables

Le Maire a proposé aux élus le maintien des taux des impositions locales pour 2020, soit 13,13 % pour la taxe d'habitation, 19,79 % pour le foncier bâti et 47,64 % pour le foncier non bâti. Proposition approuvée à l'unanimité. Egalement approuvée : la reconduction, pour 2021, de l'exonération de la part communale de la taxe

d'aménagement sur les abris et cabanons de jardin soumis à déclaration préalable.

### Encore des chiffres :

Budget primitif 2020 équilibré à 11757307,55€ (7403167,00€ en fonctionnement, 4354140,55€ en investissement).

Budget annexe de l'eau équilibré en dépenses et en recettes à la somme de 727530,91€ (182000,00€ en fonctionnement, 545530,91€ en investissement). Des travaux sont prévus sur le réseau rues des Martyrs, Moissonneurs et Plaine.

Maintien à 4,00 €/jour/enfant de la participation communale aux centres de loisirs 2020. Renouvellement de la participation financière à la société de gymnastique Espérance pour la rémunération du cadre au sein du centre local de GR et reconduction pour 2020 du

contrat avec la Fédération Française des MJC. Des subventions pour 2020 ont été attribuées aux associations et sociétés locales ainsi que les conventions s'y rapportant. Par ailleurs, une prime exceptionnelle a été accordée au personnel assurant la continuité des services pendant la crise sanitaire (prime Covid).

Philippe Koenig D.G.S  
(Directeur Général des Services)



# Conseil Municipal issu des urnes 2020

## Maire



**Francis HILLMEYER**  
*Maire*  
• Député Honoraire  
*Avec le Coeur et la Raison*

## Adjoints



**Fabienne ZELLER**  
*1<sup>re</sup> Adjointe au Maire*  
• Groupe majoritaire  
*Avec le Coeur et la Raison*



**Thierry HARTMANN**  
*2<sup>e</sup> Adjoint au Maire*  
• Délégué à la Culture  
• Président de l'OMSAL  
• Groupe majoritaire  
*Avec le Coeur et la Raison*



**Ginette KENKER**  
*3<sup>e</sup> Adjointe au Maire*  
• Déléguée à la Communication  
• Groupe majoritaire  
*Avec le Coeur et la Raison*



**Michel MARCZAK**  
*4<sup>e</sup> Adjoint au Maire*  
• Délégué au Sport  
• Groupe majoritaire  
*Avec le Coeur et la Raison*



**Noémi BAEUMLER-PEYRE**  
*Adjointe au Maire*  
• Déléguée à l'enfance, la jeunesse et le scolaire  
• Groupe majoritaire  
*Avec le Coeur et la Raison*



**Jean-Yves GOTZ**  
*6<sup>e</sup> Adjoint au Maire*  
• Délégué au Technique-Circulation-Accessibilité  
• Groupe majoritaire  
*Avec le Coeur et la Raison*



**Sophie GUINOT**  
*7<sup>e</sup> Adjointe au Maire*  
• Déléguée aux affaires Sociales  
• CCAS  
• Groupe majoritaire  
*Avec le Coeur et la Raison*



**Daniel SCHAEERER**  
*8<sup>e</sup> Adjoint au Maire*  
• Délégué à l'État Civil - Patrimoine  
• Groupe majoritaire  
*Avec le Coeur et la Raison*



## Conseillers municipaux délégués



**Jean-Franco POZZO**  
*Conseiller municipal délégué*  
• Police - Logements sociaux  
• Groupe majoritaire  
*Avec le Coeur et la Raison*



**Isabelle LUDWIG**  
*Conseillère municipale déléguée*  
• Finances - Communication  
• Groupe majoritaire  
*Avec le Coeur et la Raison*



**André WETTER**  
*Conseiller municipal délégué*  
• Sapeurs-pompiers  
• Suivi des projets  
• Groupe majoritaire  
*Avec le Coeur et la Raison*



**Stéphanie ESPLA**  
*Conseillère municipale déléguée*  
• Événementiel  
• Groupe majoritaire  
*Avec le Coeur et la Raison*



**Antoine LEU**  
*Conseiller municipal délégué*  
• Relations Commerce et Cadre de Vie  
• Groupe majoritaire  
*Avec le Coeur et la Raison*



**Jean-Luc MAURICE**  
*Conseiller municipal délégué*  
• Sécurité  
• Manifestations patriotiques  
• Groupe majoritaire  
*Avec le Coeur et la Raison*

## Conseillers municipaux Liste « Avec le cœur et la raison »



**Lucille LENNER**  
*Conseillère municipale*  
• Communication  
• Cadre de Vie



**Agnès SISSELIN**  
*Conseillère municipale*  
• Maisons Fleuries



**Elisabeth ELLERBACH**  
*Conseillère municipale*  
• Pfastatt Arts



**Pascal BUOB**  
*Conseiller municipal*  
• Jumelage



**Nacéra BELKACEM KAHLOULI**  
*Conseillère municipale*  
• Jeunesse-CMJ



**Thomas BERGER**  
*Conseiller municipal*  
• Développement numérique



**Aude FEVRE**  
*Conseillère municipale*  
• Relations avec les Associations

## Conseillers municipaux

Liste « Décidons ensemble »



**Nicolas ZIMMERMANN**  
*Conseiller municipal*



**Patricia SALZBORN**  
*Conseillère municipale*



**Bertrand STUBER**  
*Conseiller municipal*



**Mélanie RESSEL**  
*Conseillère municipale*



**Jérôme KLINGER**  
*Conseiller municipal*



**Nadia PETER-LANTZ**  
*Conseillère municipale*



**Romuald PETIT**  
*Conseiller municipal*

## Conseillers municipaux

Liste « Citoyennes, Citoyens engagé(e)s pour Pfastatt »



# Tribunes



Chères Pfastattoises,  
Chers Pfastattois,

2020 est l'année du renouvellement du Conseil Municipal. Avec le Maire, nous vous remercions de la confiance que vous nous portez et espérons que les trois listes en présence sauront travailler dans un climat serein où l'intérêt de la population pfastattoise dominera les querelles de clocher, où les arguties resteront au placard au profit d'idées constructives. Nous avons veillé à ce que chaque liste puisse être représentée dans nos commissions, véritable lieu de travail des élus, la séance publique du Conseil n'étant que le rendu des travaux et le vote qui approuve, ou pas, les décisions prises.

Vous découvrez aujourd'hui un nouveau bulletin municipal. Nous avons longuement réfléchi à sa mutation et vous proposons un format qui sort de l'ordinaire. Ce bulletin existe grâce aux contributions écrites des uns et des autres et nous vous encourageons à y participer si vos passions peuvent profiter à la collectivité. Si vous ne retrouvez pas tout ce qui peut être un centre d'intérêt pour vous où les habitants de Pfastatt en général, n'hésitez pas à le faire savoir.

Depuis les dernières élections municipales, ce sont désormais trois groupes qui siègent au conseil. Précédemment, ce bulletin donnait la parole aux deux groupes en présence, à parité sur une page. Désormais, avec trois groupes, nous nous sommes inspirés de la réglementation pratiquée dans la majorité des collectivités. Cette dernière octroie un nombre de signes sur la page en fonction du nombre d'élus, ce qui réduit considérablement l'expression du plus petit groupe. Aussi nous avons décidé, par souci d'équité, de donner une surface d'expression qui correspond au pourcentage obtenu lors des élections. Nous sommes conscients que cela ne séduit pas tout le monde, mais il faut bien qu'une règle soit mise en place. Il y aura toujours ceux qui utilisent des mots forts et ceux qui emploient des mots justes, le verre à moitié vide ou le verre à moitié plein ?

Nos commerçants, artisans et le milieu associatif ont souffert de la crise sanitaire et continuent à en subir les conséquences. Nous serons à leur côté.

Les problèmes pfastattois reviennent en force après cette période de crise et nous prenons à cœur vos différentes doléances. Nous savons, d'ores et

déjà, que cela entraînera de multiples discussions et demandes, et qu'il faudra « raison garder » et œuvrer en fonction de notre budget et des maigres ressources que l'Etat nous alloue. Circulation automobile, voies cyclables, herbes folles font partie des remarques récurrentes que nous devons tenter de résoudre. Les solutions ne seront toujours que partielles car, à l'évidence, cent pour cent de personnes satisfaites, cela n'est qu'utopie. Donnons le meilleur de nous-même, avançons ensemble avec cette belle équipe rajeunie, avec cette fougueuse jeunesse qui représente déjà le futur de Pfastatt.

Bien cordialement,

L'Adjointe chargée  
de la communication :  
**Ginette KENKER,**  
pour tout le groupe majoritaire





Chères Pfastattoises,  
Chers Pfastattois,

Il est inévitable de revenir sur cette longue période de crise, sans précédent et historique, qui nous a touché de près ou de loin et qui a modifié nos manières de vivre et de nous côtoyer. Cette épreuve nous aura démontré que les valeurs de solidarité, de fraternité, d'amour, de bienveillance sont essentielles pour renforcer les liens qui nous unissent.

Pour revenir sur le premier Conseil Municipal où il a été question d'étudier et de voter les impôts de l'année 2020, l'ensemble de mon Groupe et moi-même sommes fiers d'avoir pu défendre et faire adopter le fait de maintenir le taux d'assiette des impôts locaux. Nous nous y étions engagés lors de notre campagne, nous sommes heureux que notre projet ait été retenu et repris par l'exécutif actuel.

Concernant le vote du budget primitif 2020, comme j'avais pu l'exposer en séance du Conseil, mon groupe et moi-même nous sommes abstenus dans la mesure où les 7/12<sup>e</sup> du budget avaient déjà été engagés. D'autre part, il s'agit d'un budget de transition sans réels grandes orientations, ni grands projets dû à la période électorale qui limite de manière juridique et légale les investissements. De surcroît, mon équipe n'a pas pu participer au Débat d'Orientation Budgétaire (obligatoire avant le vote du budget) qui s'était tenu avant les élections municipales.

Autre engagement tenu, la Conseillère Municipale membre du groupe Pfastatt, Décidons Ensemble, Mélanie RESSEL, a été à l'initiative d'un projet majeur dans notre commune avec la création d'une nouvelle association intitulée « In Terre Agir ». Cette association aura

vocation à sensibiliser l'ensemble des habitants à l'environnement et au développement durable.

Chers habitants, notre désir sera de faire d'une union de nos forces vives, avec l'exécutif actuel, une union intelligente, fédérer les énergies positives pour apporter de nouvelles perspectives et préparer l'avenir de demain pour Pfastatt. Mon équipe et moi-même nous sommes engagés envers vous, pour aller de l'avant et travailler avec sincérité et transparence.

Pfastattoises, Pfastattois,  
Prenez soin de vous. Restez prudents.

Bien Chaleureusement.

Pour le Groupe  
« Pfastatt Décidons Ensemble »

**Nicolas ZIMMERMANN,**  
Président de Groupe,  
Conseiller Municipal,  
Conseiller Communautaire m2A

**CITOYENNES,  
CITOYENS  
ENGAGÉ(E)S  
POUR PFASTATT**

## Une opposition bâillonnée

Profitant de l'établissement d'un nouveau règlement intérieur, la majorité a décidé de restreindre à quelques mots notre tribune au sein du bulletin municipal. Pour quelles raisons ? A la fois pour des questions de mise en page –une blague ?- et pour tenir compte des résultats électoraux. Derrière les grands discours favorables au pluralisme politique, les pratiques sont en réalité plus prosaïques. L'opposition, quand elle pense différemment, doit se taire. Devant nos protestations, M. le maire, dans sa munificence, nous a accordé cet espace de 757 signes. Merci pour l'aumône. Le débat démocratique méritait sans doute un peu mieux. Dites-le et rejoignez-nous sur notre page Facebook *Citoyennes, citoyens engagé.e.s pour Pfastatt*.

**Nadia PETER, Romuald PETIT**  
engagespourpfastatt@gmail.com

Ces pages sont consacrées à l'expression des trois groupes en présence au conseil municipal. Il s'agit d'une tribune libre, et chaque groupe est pleinement responsable de ses propos et opinions. Les avis, les chiffres et jugements qui y figurent n'engagent que leurs auteurs.



# OMSAL

La première réunion du bureau de l'O.M.S.A.L. (Office Municipal Sports Arts et Loisirs), a eu lieu le 29 septembre 2020. Elle faisait suite à l'assemblée générale et à l'élection du nouveau membre issu du monde associatif : Jean-Pierre FEVRE, président des Pfascht Trummler. Durant cette réunion, les membres du comité ont accepté les fonctions suivantes :

### Président :

- **Thierry HARTMANN** - Adjoint au Maire, Délégué à la Culture.

### Vice-Présidents :

- **Frédérique HEIDET** - Présidente de la Croix Blanche.
- **Jean POZZO** - Conseiller Municipal Délégué à la Sécurité et à la Police.

### Secrétaires :

- **Aude FEVRE** : Secrétaire - Conseillère Municipale - Relations avec les Associations.
- **Elisabeth ELLERBACH** : Secrétaire Adjointe - Conseillère Municipale - Responsable Pfastatt-Arts.

### Trésoriers :

- **Frédéric CHANET** - Trésorier.
- **Patrice GROSSE** - Trésorier-Adjoint.

### Assesseurs :

- **Ginette KENKER** - Adjointe au Maire, déléguée à la Communication.
- **Jacqueline TSCHORA** - Présidente Golden Gold Dancers.
- **Michel MARCZAK** - Adjoint au Maire, délégué au Sport.
- **Eric BONNINGUE** - Délégué de l'association des aviculteurs « Concorde 73 ».
- **Denis GOETSCHY** - Président des Jeunes Sapeurs-Pompiers.

- **François MARRARI** - Délégué de l'association du football club.

Lors de la séance, les dates des prochains événements 2021 ont été retenues (sous réserve des restrictions sanitaires liées à la COVID) :

**Marché des Couturières** : dimanche le 28 février 2021

**Pâques au Parc** : dimanche le 4 avril 2021

**Fête de la Musique** : samedi le 19 juin 2021

**Marché aux puces** : dimanche le 4 juillet 2021

**Bal tricolore** : mardi 13 juillet 2021

**Festival de Jazz** : samedi le 14 août 2021

**Pfastatt-Arts** : le week-end du 9 et 10 octobre 2021

**Marché de Noël** : 1<sup>er</sup> week-end : vendredi 26, samedi 27 et dimanche 28 novembre 2021

**2<sup>e</sup> week-end** : vendredi 3, samedi 4 et dimanche 5 décembre 2021.

Reportage Service Communication  
Photos Daniel Schaerer



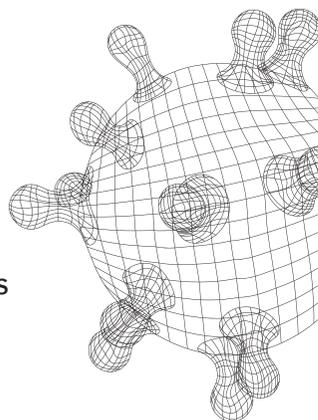
# Restrictions Covid 19

Dans le contexte actuel de propagation de la COVID 19, pour assurer la protection des personnes et lutter contre cette épidémie, les événements suivants seront annulés:

- **Marché de Noël**
- **Fête de nos aînés** (la distribution de colis de NOËL sera organisée sur une période de 4 jours, les 9, 10, 11 et 12 décembre, à la salle Polyvalente. Les personnes concernées recevront par courrier un bon de retrait.
- Pour tous renseignements complémentaires, téléphoner au service C.C.A.S à la Mairie de Pfastatt).
- **Vœux du Maire**

Les conditions sanitaires ne seront certainement pas réunies pour une manifestation regroupant près de 600 personnes.

- Relativement aux autres manifestations, les décisions seront prises en temps et en heure, selon l'évolution de la pandémie.



# Journées d'octobre

**UN HÉROS:** est une personne ordinaire qui trouve la force de supporter et de persévérer en dépit d'obstacles écrasants.

## PFASTATT DONNE UN GRAND COUP DE PIED À LA COVID.

Journées d'octobre 2020.



Une réalisation de notre équipe technique sur une idée de Thierry Wunenberger

# Commémoration du 11 novembre 2020

En fonction des conditions sanitaires et des décisions gouvernementales, une gerbe sera déposée au Monument aux Morts de notre Commune.

Jean-Luc Maurice - Conseiller Municipal Délégué - Correspondant Défense



# Sapeurs-pompiers de Pfastatt



De gauche à droite : J.L. Maurice, R. Huntzinger et A. Wetter

Le samedi 25 Juillet 2020, à la Caserne des Sapeurs-Pompiers de Pfastatt, en présence du Chef de Corps et d'une quinzaine de pompiers, s'est déroulée la passation de consignes concernant la fonction de « Référent », entre Jean-Luc Maurice et André Wetter, Conseillers Municipaux Délégués.

Mais qu'est-ce qu'un « Référent » ? : C'est la personne qui fait le lien entre le Chef de Corps, les Sapeurs-Pompiers et les services administratifs de la Mairie.

Désigné par le Maire en 2014, Jean-Luc Maurice, référent sortant, a félicité et remercié les Sapeurs-Pompiers pour

l'accomplissement de leur mission, leur disponibilité et leur courage physique : « Pendant ces quelques années, j'ai appris beaucoup de choses sur votre profession qui comporte beaucoup de risques et sur votre travail à longueur d'année qui mérite d'être connu et reconnu. Pour cela, je tiens à vous remercier ».

André Wetter, référent entrant, s'est alors présenté et le nouveau système de la gestion individuelle lui a été exposé.

## UN PEU D'HISTOIRE

Le 1<sup>er</sup> décembre 1847, Jean-Baptiste Bailly, Capitaine Adjudant Major de la

Garde Nationale locale, organisait à Pfastatt le service de défense contre l'incendie.

A cette époque, le Corps était constitué de 43 membres : 3 Officiers, 4 Sous-Officiers, 36 Caporaux et Sapeurs. Depuis sa création, 15 Chefs de Corps se sont succédé.

La mobilisation de 1939 priva la Compagnie d'une grande partie de ses hommes. Interné pour raisons politiques par les autorités de Vichy au camp de Fresnes, le Chef de Corps, le Capitaine Perdrizet fut enfermé par les autorités allemandes dans un camp de concentration en Allemagne où il devait succomber en 1943 suite à de mauvais traitements.

Toujours pendant l'occupation, le Corps de Pfastatt devait reprendre des activités militaires. Caché pendant cette période de guerre, le drapeau du Corps devait réapparaître au défilé de la Libération, en même temps que les uniformes et les casques en cuivre également dissimulés par les pompiers. Comme beaucoup de Corps, Pfastatt avait sa Clique Harmonie des Sapeurs-Pompiers comprenant tambours, clairons, cors de chasse, trompettes de cavalerie, pistons, saxophones, trombones, clarinettes etc ... et dont



**“Au cours de l'année 2019, il a été comptabilisé entre 500 et 600 interventions.”**

le dernier Président fut le Capitaine Robert Schlupp.

Actuellement, le Corps de Pfastatt est composé de :

- Adjudant-Chef Rémy Huntzinger - Chef de Corps et pompier professionnel
- Adjudant-Chef Alexandre Biehler - Adjoint au Chef de Corps
- 3 Sergents Chefs dont 2 pompiers professionnels
- 2 Sergents
- 11 Sapeurs, Caporaux et Caporaux Chefs

Le Centre de Pfastatt dispose de plusieurs véhicules : un fourgon pompe tonne, un véhicule d'intervention toute utilité, un véhicule d'intervention léger de toute utilité et une voiture de liaison.

# Incendie



**Lundi 6 juillet en fin d'après-midi, un feu s'est déclenché dans une maison ancienne située au 39 rue de Richwiller.**

Cette maison était en phase terminale de rénovation lorsque l'incendie s'est déclaré et rapidement propagé à la toiture. L'intervention des pompiers de Mulhouse, d'Illzach et de Pfastatt (près d'une quarantaine au total) a permis de maîtriser l'incendie dans la soirée et la présence des pompiers

volontaires de Pfastatt a été nécessaire durant toute la nuit pour éviter une reprise du feu. Au-delà des pompiers, cet incendie a mobilisé la présence de la police nationale, de la police municipale, de l'EDF, du service des eaux et des services techniques de la commune.

La rénovation de la chaussée du carrefour (plaque tournante de la circulation à Pfastatt) était programmée pour le matin suivant.

Pour des raisons de sécurité, il a fallu faire tomber le pignon de la maison qui risquait de s'effondrer et évacuer les gravats. Aussi, l'entreprise Colas a démarré les travaux avec 4h de retard, mais a réussi à les achever tard dans la soirée du mardi.

Photos Reportage  
André Wetter  
Conseiller Municipal Délégué  
Sapeurs Pompiers

Au cours de l'année 2019, il a été comptabilisé entre 500 et 600 interventions, en augmentation régulière : secours à personnes, aide aux personnes âgées lors du confinement, feux de voitures, de maisons, de paille ou de poubelles mais aussi inondations, fuites d'eau et de gaz, arbres arrachés, accidents de voitures, vélos et motos, ouvertures de portes chez les personnes qui ne répondent pas aux appels, animaux errants, etc.

Bien évidemment, il ne faut pas oublier la « réserve » : les Jeunes Sapeurs-Pompiers.

Cette Section a été créée par l'Adjudant Pascal Ganster et est dirigée actuellement par le Sergent-Chef Denis Goetschy accompagné de formateurs, l'Adjudant-Chef Alexandre Biehler et les Caporaux Claude Persello-Beck et Hugo Schaedlich.

Elle comprend 15 membres dont 3 filles (moyenne d'âge 13 ans ½) dans la Section Collège et 15 membres dont 4 filles (moyenne d'âge 14 ans) dans la Section Associatif.

Pour intégrer cette dynamique Section de jeunes, il suffit de prendre contact avec le Secrétariat de la Mairie. Ces jeunes sont l'avenir du Corps.



# Soutien pour la Paroisse Saint-Maurice

Le Conseil de Fabrique de notre paroisse catholique sollicite ses fidèles, comme chaque automne, pour participer à ses besoins matériels.

Afin de pouvoir faire face aux charges pour cette période 2020-2021, si particulière, le conseil de fabrique compte sur le soutien matériel de ses fidèles et remercie chaleureusement tous les généreux donateurs pour les dons de la campagne 2019-2020. « Vous contribuez au maintien des valeurs essentielles au sein de notre paroisse. »

Ces dons seront affectés aux frais de chauffage, d'éclairage, de fleurissement...

et dans la situation actuelle au gel et désinfectant !!

La réfection intérieure de l'église est toujours d'actualité et, si vous le souhaitez, vous pouvez envoyer une participation destinée exclusivement à cette rénovation. Les dons versés vous donneront droit à une réduction d'impôts de 66% dans la limite de 20% du revenu imposable. Un reçu fiscal pour votre déclaration d'impôt vous sera adressé.

Elisabeth KINDBEITER, présidente, et les membres du Conseil de Fabrique, vous expriment leur profonde gratitude pour votre soutien.

**VOUS SOUHAITEZ FAIRE UN DON À LA PAROISSE SAINT-MAURICE DE PFASTATT**

Merci de retourner le présent document accompagné de votre don (en précisant s'il faut l'affecter aux charges ou à la réfection intérieure de l'église), à la Présidente :

**Mme Elisabeth KINDBEITER**  
16, rue du Textile 68120 Pfastatt  
au 03 89 52 18 25

.....  
Participation au fonctionnement de ma paroisse : charges (chauffage, fleurissement...)



**TÉLÉCHARGEZ GRATUITEMENT**  
Votre APPLICATION PANNEAUPOCKET  
pour recevoir les alertes et les informations de la Commune

**EN 4 CLICS**

- Ouvrez votre application "Play Store" ou "AppStore" sur votre téléphone ou sur votre tablette
- Tapez PanneauPocket dans la barre de recherche en haut de l'écran ou en bas à droite grâce à la loupe (selon les téléphones)
- Le logo de PanneauPocket apparaît à côté de l'application PanneauPocket en tête de liste
- Cliquez sur "Installer" ou "Obtenir". Félicitations ! Vous venez d'installer PanneauPocket sur votre téléphone / votre tablette !

Il ne vous reste plus qu'à cliquer sur le cœur à côté du nom de la commune qui vous intéresse. Vous recevrez les notifications de son actualité.

**BONNE UTILISATION !**

L'application est gratuite, si votre téléphone vous demande de rentrer une carte bleue, cliquez sur "passer cette étape"

## PanneauPocket, une nouvelle façon de vous informer

Grâce à l'application gratuite PanneauPocket, vous obtenez instantanément les informations sur la vie communale.

Ce système simple et efficace vous prévient par notification sur les smartphones et tablettes.

### À quoi sert PanneauPocket ?

Alertes météo, coupure réseau, travaux sur la voirie, événements et manifestations...

Que vous soyez chez vous, en déplacement ou au travail, restez connectés à l'actualité

de votre commune. Cette application 100% française est utilisée par plus de 2000 communes et Pfastatt vient d'y adhérer.

Accessible à tous gratuitement, l'application ne nécessite ni création de compte, ni aucune

autre donnée personnelle du citoyen. Quelques secondes suffisent pour installer PanneauPocket et mettre en « favoris » votre commune. Restez connectés avec vos lieux de prédilection.



# SPORT

## SG Espérance Pfastatt



La Gymnastique Rythmique est une discipline complète alliant souplesse, grâce et adresse.

Elle s'adresse à tous les enfants à partir de l'âge de 2 ans (pour les cours de Baby-Gym), en commençant par des parcours éducatifs puis par la découverte des 5 engins (ruban, ballon, corde, cerceau et massues) pour des cours d'Eveil et d'initiation GR.

### Des cours pour les TOUT PETITS

- **Baby-Gym** (à partir de 2 ans) : samedi de 9h à 9h45
- **EVEIL Gym** (de 3 à 4 ans) : samedi de 10h à 10h45
- **EVEIL GR** (de 4 à 5ans) : samedi de 11h à 12h

### Des cours d'INITIATION GR

- **Initiation GR** (6-7 ans) : mercredi de 9h30 à 10h30
- **Initiation GR** (8-10 ans) : mercredi de 17h à 18h
- **Initiation GR** (11 ans et plus) : mercredi de 15h à 17h

### Des cours pour les ADULTES

- **Cours MultiForme** : mercredi de 18h30 à 19h30 (CAF/Circuit training/Danse/Step/Cardio/Stretching)

### Un secteur COMPETITIF DE GR

- A partir de 9 ans
- Avec des groupes pour tous les niveaux
- Différents soirs de la semaine à partir de 16h30 ou le mercredi AM.

(Le niveau sera choisi avec les entraîneurs en fonction de l'âge et des capacités de chaque enfant)



- Tous les cours ont lieu à la salle spécialisée de GR: 16, rue André LICHTLE à PFASTATT
- Possibilité de faire une séance d'essai pour tous les cours proposés.
- Pour tous renseignements supplémentaires, une permanence téléphonique est en place au 03 89 52 78 15, tous les mardis et mercredis de 9h à 12h.
- Nos entraîneurs ont suivi la formation « Manager Covid-19 » dispensée par la Fédération Française de Gymnastique. Le lavage des mains est demandé avant, pendant et après la séance, la distanciation sociale est respectée. Le port du masque est obligatoire pour toute rencontre avec les responsables.



## Une rentrée particulière pour deux gymnastes d'exception

Depuis plusieurs mois, Léna KIEFFER et Luna MORONGIELLO n'ont pas cessé de s'entraîner pour progresser encore et encore et être prêtes pour cette nouvelle rentrée !



En effet, depuis le 10 août dernier, ces deux gymnastes se sont envolées pour le Pôle Espoir de Strasbourg.

Leur projet d'intégrer le Pôle Espoir de Strasbourg, du haut de leurs onze bougies, a été mûrement réfléchi et préparé durant deux années. Même si la séparation avec le milieu familial n'est pas facile, c'est le début d'une carrière de gymnaste de haut niveau et une vraie chance pour le club de Pfastatt, qui, grâce à ces deux gymnastes détectées dans le secteur haut niveau, est classé « Club Formateur Français ».

Tout au long de l'année, ces deux gymnastes au parcours particulier tourné vers l'excellence sportive, s'entraîneront plus de vingt heures par semaine en sport-études avec des horaires aménagés. Elles devront concilier vie en internat, études au collège et pratique

sportive de haut niveau, alterner entraînements, préparation physique, cours de danse classique et moderne, compétitions, stages nationaux, tournois internationaux.

Leur exigence dans le travail et leur volonté de progresser tant au niveau des qualités physiques, que de la vitesse d'exécution, seront de véritables atouts dans cette nouvelle aventure.

Désormais, elles évoluent au plus haut niveau de la Fédération Française de Gymnastique et font la fierté de l'ensemble des entraîneurs et responsables du club et de la municipalité.

Très bonne année scolaire et sportive à ces deux belles gymnastes !

Reportage photos Lucille LENNER  
Conseillère Municipale



## Le sentier de la Crête

Une jeune association Pfstattoise, « Les Amis du Hohlerberg », unit des passionnés de nature et d'environnement. Ils nous font découvrir quelques richesses environnementales en parcourant un cheminement qu'ils ont créé et appelé « Le sentier de la Crête ». Ce sentier vous promènera autour de la si bien nommée colline du Hohlerberg (montagne creuse). En effet, à cet endroit, l'homme a creusé la colline pour en extraire le loess, matière première pour la fabrication de tuiles et briques. Sous la houlette de son Président, Georges Greiner, en collaboration avec la Société d'histoire de Pfstatt, ils ont édité une plaquette qui vous permettra de faire meilleure connaissance de la nature à Pfstatt et d'une partie de son histoire, sur un parcours de cinq kilomètres. Son départ se situe devant la chapelle St Marc à l'angle de la rue des Romains et de la rue Robert Meyer. Une plaquette explicative, bien illustrée, a été éditée, elle est disponible gratuitement à l'accueil de la mairie.

Reportage Francis Hillmeyer



**P.A.S.A.J.E est un programme d'activités sportives et artistiques pour les jeunes et les enfants, proposé par la Mairie et l'O.M.S.AL pour l'année scolaire 2020/2021.**

Comme l'indique le logo, l'objectif de ce programme est d'aider les enfants à grandir, en les accompagnants dans leurs jeunes années, tout en développant leurs qualités motrices et sociales. Les enfants peuvent, ainsi, découvrir de multiples activités en s'y initiant à leur rythme, de manière ludique. C'est favoriser leur épanouissement.

Un large choix d'activités sportives et culturelles est proposé, visant à satisfaire tous les âges et presque

toutes les envies. De l'éveil musical au futsal, en passant par les arts martiaux, le baby-bike, le basket, le badminton, la gymnastique rythmique ou encore le fitness, chaque activité est adaptée à l'âge de l'enfant.

Ces activités se déroulent d'Octobre à Juin, hors vacances scolaires, au tarif de 45€/an par activité, sauf celles qui concernent les créations artistiques (128€ pour les ateliers, + 54€ pour 8 spectacles au théâtre).

Concernant les activités artistiques, contactez Madame Vallin au service culturel : 03 89 52 88 38.

Consultez la page Facebook: « Pfstatt Animations Jeunes » et le site internet de la ville de Pfstatt : [www.pfstatt.fr](http://www.pfstatt.fr)



Pour tout renseignement veuillez-vous adresser au service Sport et Jeunesse de la Mairie, Mathieu Gitta répondra à toutes vos questions.  
Téléphone : 03 89 52 88 39,  
courriel : [m.gitta@pfstatt.fr](mailto:m.gitta@pfstatt.fr).



# SPORT

## Dojo Shin Gi Tai

L'association d'Arts Martiaux « Dojo Shin Gi Tai » a repris ses activités au DOJO du COSEC le mardi 1<sup>er</sup> septembre 2020 pour sa troisième saison 2020 – 2021.

Créée par un groupe de passionnés, l'école accueille un public, aussi bien débutant qu'expérimenté, au sein de ses différentes activités. L'ensemble des enseignants est diplômé au niveau national voire international.

Nous respectons évidemment la totalité des gestes barrières, des règles d'hygiène ainsi que les consignes sanitaires mises en place en cette période de post-confinement qui nous sont dictées par la municipalité et par le ministère des Sports. Ce dernier publie à cette occasion des guides pratiques liés à la reprise des activités physiques et sportives en métropole et Outre-mer dans le respect des règles sanitaires, ce qui nous permet d'être quotidiennement à jour avec toutes les directives et de les mettre en application sans préavis.

### LES DISCIPLINES DISPENSÉES PAR SHIN GI TAI SONT :

**IAIDO** (rattaché à la Fédération Sakura Aikikai)

**Enseignant :** Jean-Paul CASTA - 4<sup>e</sup> Dan Aikido - 2<sup>e</sup> Dan de laido Toho - 2<sup>e</sup> Dan Seitei laido

L'laido est un art martial d'origine japonaise basé sur l'action de dégainer le sabre et de couper en un seul geste. Cette discipline se focalise principalement sur la perfection des mouvements et la démarche spirituelle (influence du zen). L'efficacité technique s'accroît au fur et à mesure que le pratiquant augmente en grade. D'une finalité guerrière, cet art a évolué vers une élégante voie martiale. Aujourd'hui, l'esprit pacifique réside dans la tradition de l'école Musō Jikiden Eishin-ryū.

**Cours Vendredi de 19h30 à 21h30.**

**KYUSHO JITSU** (rattaché à la Fédération Kyusho-Jitsu e.V.)

**Enseignant :** Thierry ZIGMANN - 5<sup>e</sup> Dan KJF – 4<sup>e</sup> Dan Kiaido - Instructeur niveau 3 - Représentant national du Kyusho-Jitsu en France

Le Kyusho-Jitsu se base sur les connaissances étendues sur les points vitaux et leur application dans les arts martiaux. L'histoire des arts martiaux japonais montre une forte influence chinoise et les principes du Kyusho-Jitsu tirent parti de cette connaissance approfondie de la médecine traditionnelle chinoise et de ses théories du Wuxing (théorie des cinq éléments). Plutôt qu'un art martial indépendant, le Kyusho-jitsu, dont l'enseignement porte aussi sur les principes énergétiques, est une connaissance essentielle complémentaire aux arts martiaux.

**Cours Mardi de 19h30 à 21h00.**

Renseignements et inscriptions :

**Thierry ZIGMANN** – Président - Diplômé de l'Ecole Supérieure de Judo-Jujitsu de Paris • dojoShinGiTai@sfr.fr • Mobile : 06 72 12 47 19

### REMISE EN FORME

**Enseignants :** Guy LUX CFEB - Thierry ZIGMANN CQP MAM

Préparation du corps à se protéger et à améliorer son potentiel physique. Nos cours sont orientés vers les arts martiaux mais sont accessibles, adaptables et efficaces pour tout public. L'objectif est de renforcer le système musculaire, augmenter la souplesse, améliorer la maîtrise des gestes, augmenter la capacité cardiaque et pulmonaire et apprendre à se relaxer et lâcher prise.

**Cours Dimanche de 9h à 10h**

### SELF DEFENSE

**Enseignant :** Thierry ZIGMANN - 3<sup>e</sup> Dan FFJDA - Diplômé premier degré Self défense FFJDA

Face à la hausse de la violence contre les personnes, la demande pour la pratique de la self défense est croissante. Nos cours sont conçus pour vous permettre d'apprendre à faire face au danger mais aussi à appréhender l'ensemble du scope de l'agression. La formation intègre les points suivants : légal (notion de légitime défense), mental (gestion du stress), comportement (savoir anticiper), communication (verbale et gestuelle), profilage (évaluation du conflit, analyse comportementale), condition physique (mise en situation, apprentissage de techniques simples de dégagement, de riposte en cas d'agression) et traumatisme (gestion de l'après-agression).

**Cours Dimanche de 10h à 11h30.**





# Karaté - Self-Défense

REPRISE DES COURS DE  
KARATÉ ET DE SELF-DÉFENSE  
DOJO-COSEC DE PFASTATT

## Horaires des cours :

### Mercredi

- **Baby-Karaté** : enfants de 4 ans à 6 ans de 14h à 15h
- **Initiation karaté** : enfants de 7 ans à 10 ans de 15h à 16h
- **Karaté Self-défense** : à partir de 13 ans et vétérans de 18h à 19h30

### Jeudi

- **Karaté** : enfants de 8 ans à 12 ans de 17h45 à 19h15
- **Débutants (tous niveaux)** : à partir de 13 ans et adultes de 19h30 à 21h00

### Samedi

- **Cours avancés** - compétition et préparation ceintures noires : de 14h00 à 16h00 (y compris jeunes compétiteurs)
- **Révisions ceintures noires** : entraînement libre de 16h à 17h

### Inscriptions cours de Karaté et Self-défense

- Carte de membre annuelle
- Licence F.F.K.D.A (Fédération Française de Karaté et Disciplines Associées)
- Un certificat médical récent ou passeport sportif avec mention obligatoire « Apte à la pratique du Karaté ». Cette mesure est obligatoire sous peine de disqualification en compétition et en examen de passage de la ceinture noire.
- Pour les mineurs, lors de la nouvelle saison sportive, une autorisation parentale est à compléter dans le passeport.

Les cours seront assurés par Maître Paul TSCHAEN, diplômé d'état B.E.E.2 (Brevet d'État d'Éducateur), équivalence D.E.S.J.E.P.S ( Diplôme d'État Supérieur de la Jeunesse et de l'Éducation Populaire et du Sport), assisté par Messieurs Christophe SCHAERER et Jean-François KNECHT .

Information aux membres licenciés lors de la dernière saison, : suite aux évènements liés à la Covid 19, une réduction sera octroyée :

- 12,50 € pour les enfants
- 16,50€ pour les jeunes de plus de 12 ans et les adultes.

### Section

### Karaté - Self-Défense

Professeur Paul TSCHAEN

Tél. 03 89 39 79 40

Reportage photos :  
Karaté Daniel Schaerer/ Communication

« **Tout grand  
arbre commence  
par être petit** »

Proverbe japonais





# ANIMATIONS

## Bike and run

Le sport à l'honneur ce dimanche 18 Octobre 2020 sur le site de Pfastatt-Lutterbach !



Laurent HORN a magnifiquement organisé ce 5<sup>e</sup> évènement sur le site de Pfastatt-Lutterbach avec le soutien de l'ensemble du VELO SPRINT EGUISHEIM.

Des coureurs de haut niveau ont à nouveau répondu à l'appel du club. Nous nous souvenons de la seconde place l'an passé du professionnel alsacien Hugo Hoffstetter, qui s'est classé 4<sup>e</sup> sur une étape du Tour de France 2020.



Nous remercions les villes de Pfastatt et de Lutterbach, ainsi que les sponsors : CREDIT MUTUEL PFASTATT, Peintures SONDENECKER, SOCALU, conseils et expertises immobilières LIMCO, L'authentique pain d'épices alsacien, COLOMBA Cernay, Cabinet d'expertise comptable FOLTZER-FLACH, SUPER U PFASTATT.

Et nous vous donnons rendez-vous l'année prochaine pour un nouvel évènement à Pfastatt-Lutterbach !

Reportage Yannick FLACH  
Président du Vélo Sprint Eguisheim  
Crédits photos : Flach / Hillmeyer / Communication



### **Matin : 1<sup>er</sup> Bike and run**

Une trentaine d'équipages de deux coureurs s'est affrontée sur un circuit d'un peu plus de 4 km longeant la Doller, avec une portion plane et très roulante, puis dans les déclinaisons des vergers Rothgerber. Cédric Oesterlé, ancien champion de Triathlon, s'est imposé avec son binôme du club de triathlon de Dannemarie.

### **Course minime**

**Course d'ouverture des Master, cadets et féminines :** Frédéric FRECH a remporté la course chez les Master, Baptiste ROUXEL chez les cadets, Cyriane MULLER s'impose au terme d'une belle course chez les féminines.

**La Course des AS :** avec la présence d'un team national, dont deux de ses coureurs s'imposent en levant les bras ensemble : Florian RICHARD et Rémi LELANDAIS ; le régional de l'étape Damien MOUGEL perd son titre après une âpre bataille en compagnie de Lucas BRONDANI.

### **Midi : 3 fabuleuses courses des enfants**

3 initiations d'après les âges des enfants se sont succédées sur un petit parcours de 400m. Joie et découverte du sport cycliste sont les maîtres mots.



# Soigneur d'un soir à la ferme du Château



La basse-cour de la ferme était en effervescence en ces beaux jours d'été.

Aglaré maman poule a donné naissance à six poussins : Lulu, Pirate, Pépin, Flocon, Tornado, et Filou, sous les yeux médusés des lapins :

Sidonie, Caramel et Croquette. Dès lors, les petits poussins gambadent librement dans le parc, sous la vigilance d'Aglaré (et des responsables du site) pour le plus grand bonheur des petits et des grands.

Pour captiver les enfants (une cinquantaine) et les familiariser avec les animaux, une opération « Soigneur d'un soir » a été mise en place. Il a été proposé à des groupes de 2-3 enfants de nourrir les animaux en fin d'après-midi de 17h à 18h.

Tout commence par la récolte de l'herbe dans le verger, permettant de comprendre la composition de l'alimentation des chèvres : Bretzel, Pagaille et Sardine, dont l'appétit n'est plus à démontrer.

En outre, les enfants découvrent les différents arbres fruitiers du verger, une exploitation visuelle et gustative des fruits avant leurs récoltes. La plantation de concombres grimpants est déconcertante, puisque chez « papi et mamie » les plants de concombres sont rampants.

Quelques tomates cerises appétissantes laissent quelques traces sur les joues des enfants en faisant le bonheur de leur palais. La



plantation des patates douces, dont les feuilles rampantes accompagnent les tubercules, est une révélation pour tous. Après toutes ces explorations, retour à la mini-ferme pour alimenter la basse-cour dans

un tapage mouvementé. Les chèvres se jettent sur la luzerne, les lapins apprécient les feuilles de pissenlit et carottes dans un calme olympien. L'heure du goûter est le moment idéal pour être près des animaux et permet de caresser furtivement et délicatement leurs doux pelages.

Avant de quitter la mini-ferme les « Soigneurs d'un soir » ont cajolé une dernière fois les six petits poussins en fermant la porte de la basse-cour.

Les enfants « Soigneurs d'un soir » repartent avec une joie sans mesure, et quelques appréhensions après avoir partagé au plus près des animaux de la vie de la mini-ferme pédagogique....

Reportage photos Robert Rossin



# Le travail des maraîchers de la ferme du château

A la ferme, la période estivale a été bien remplie par les récoltes des légumes ratatouille : tomates, poivrons, aubergines et courgettes, mais aussi des concombres, salades ou encore carottes bottes.

En plus des récoltes quotidiennes, comme à l'époque, les Pfstattois ont pu retrouver du maïs doux directement au champ, tout cela sous la houlette de Dany Nussbaumer, l'ancien exploitant. Après avoir arraché les fraisiers qui ont régalié bon nombre de Pfstattois en

mai de cette année, nous avons replanté un peu plus de 35 000 nouveaux plants de fraises dans le champ en face de la nouvelle école maternelle. Il y aura 5 variétés différentes, pour étaler les récoltes, qui seront prêtes pour la dégustation l'année prochaine.

La récolte des légumes d'automne bat son plein : pommes de terre, courges et potirons, poireaux premiers choux sont disponibles en ce moment, sans oublier les pommes en direct du verger.

Les plantations et récoltes au fil des saisons ont bien rempli l'activité de la ferme laissant la nature se diriger paisiblement vers la période hivernale...

Reportage photos  
Daniel SCHAERER  
Adjoint au Maire à l'État Civil





# Colo apprenante

Pendant les vacances d'été, différents groupes d'enfants et de jeunes ont participé au niveau dispositif gouvernemental « COLO APPRENANTE » en partenariat avec la Mairie et le Service Culturel.

Reportage photos Christiane Vallin.

## « EN MODE ÉQUITATION »

À la Jument Verte à Courlans, organisée par l'ODCVL



Les jeunes ont passé un excellent séjour en pratiquant le matin l'équitation. Ils ont appris à soigner et toiletter les poneys et à les monter en manège.

Les après-midi, ils étaient en alternance par demi-groupe, soit en « atelier révisions », soit en « détente piscine. »

Des veillées à thème « Loup-Garou - Quizz – Boum » ont été organisées par les animateurs pour terminer les journées tous ensemble dans une ambiance festive.

## « METS-TOI À L'HEURE ANGLAISE »

À la Maisondici, Les VOIVRES 88, organisée par l'ODCVL

15 jeunes se sont retrouvés pendant 5 jours à « Lamaisondici » en pleine nature, afin de s'immerger dans la langue anglaise et de retrouver la vie de groupe avant la rentrée scolaire.

Les activités furent très créatives et variées. Les jeunes ont participé à un quizz en anglais, à un rallye photos, à une enquête en anglais sur Harry Potter, à des olympiades, à des ateliers d'art plastique.

Lors des temps libres les jeunes ont profité des ateliers sportifs : Basket-Foot-Pingpong- Babyfoot...

Les soirées étaient rythmées par des veillées variées : boum dans une grange au milieu de la forêt – promenade pour contempler le ciel, ses étoiles- feu de camp.



## « LES PETITS TRAPPEURS »

Au Tremplin de la Mauselaine, organisée par l'ODCVL



Chaque jour, le matin ou l'après-midi, les jeunes étaient en ateliers scolaires. Une journaliste locale est venue les rencontrer pour effectuer un reportage.

Au cours du séjour, les animateurs ont organisé une excursion au Lac de Gérardmer pour se baigner dans une eau pas très chaude, puis une randonnée vers Xonrupt-Longemer pour visiter la « Ferme des Plombes », où ils ont pu nourrir les animaux et déguster du fromage de chèvre, de la tome et du munster et après, enfin, une journée à l'accrobranche de Gérardmer, les « Sotrés » (les petits) le matin et les « Darous » (les grands) l'après-midi, sans oublier la séance de tir à l'arc. Chaque soir, une veillée autour du feu clôturait la journée.





## « COLO-LANTHA »

Au centre de vacances « Don Bosco » à FERRETTE, organisée par NATURHENA

Les jeunes ont participé à la colo apprenante bilingue « anglais-français ».

Chaque jour après le petit-déjeuner, les enfants commençaient les activités par une mise en forme « youpi-matin ».

Au cours du séjour, ils ont construit des cabanes, fabriqué des arcs, appris à connaître des plantes sauvages. Ils ont visité la ferme de Bouxwiller, où ils se sont occupés des animaux (chèvre, moutons, lapins, ânes), appris à faire du fromage de chèvre.

Les enfants ont passé un après-midi à la piscine de Ferrette et ont fait une randonnée de 3 heures pour monter au château.

La veille du départ, une veillée a été organisée. Des brochettes de chamallows ont été confectionnées pour le plus grand bonheur de leur palais.



## « SORS DE TON DIVAN »

Au Centre Sportif Régional de Mulhouse, organisée par l'association AB Camps de Riedisheim

Une colonie multi-activités qui fut préparée par de nombreux animateurs expérimentés et qui a permis aux jeunes, chaque jour, de participer à des ateliers différents, des loisirs créatifs comme danse afro, théâtre d'impro, du sport individuel ou collectif et des ateliers de sensibilisation à des thématiques diverses et actuelles.

Leur journée fut bien rythmée aussi bien par des activités sportives (gymnastique – ping-pong, escalade, piscine, randonnée près de la Thur, volley, équitation, basket, foot, chasse au trésor), que par des activités culturelles (création d'un jeu de société, peinture sur galet...).



Les jeunes ont fait la connaissance et ont eu des autographes:

- de **Théo SCHAUB**, champion de France junior en athlétisme
- de **Brigitte NTIAMOAH**, championne de France en athlétisme
- de **Max SIRGUEY**, vice-champion d'Europe espoirs du 4x100 m.



## Un grand merci

au Gouvernement, à la Mairie de Pfastatt et au Service Culturel de la ville de Pfastatt, pour ces organisations qui ont réjoui tous les participants.



# Bibliothèque

CONFÉRENCE

## « LA PERMACULTURE »

La médiathèque de Pfastatt propose une conférence sur la permaculture le **vendredi 6 novembre 2020 à 19h** par Olivier Lavaud de l'association « Canop'Terre ». Il introduira la notion de « permaculture », une vision de la société plus écologique, sociale, viable et responsable.

Cette philosophie de vie se base sur trois principes majeurs : prendre soin de la nature, prendre soin de l'humain et partager équitablement.

Olivier Lavaud fut gérant d'une imprimerie avant de se reconvertir, à l'âge de 38 ans, dans la formation. Diplômé en animation agroécologique de l'association « Terre et Humanisme » fondée par Pierre Rabhi, il s'est formé auprès de ce dernier, et a ensuite fondé « Canop'Terre » en décembre 2015. Située à Erstein dans le Bas-Rhin, l'association œuvre pour transmettre les valeurs de l'agroécologie et former à ses techniques. Elle est constituée de quatre professionnels responsables de la formation des stagiaires, à l'entretien du lieu et à la production maraîchère.

**Entrée gratuite à la médiathèque, places limitées en raison de la COVID-19.**  
**Réservation obligatoire**  
**au 03 89 53 90 56**  
**ou par email à**  
**bibpfastatt@yahoo.fr**

## CASSEZ LES CHÂÎNES

« Cassez les chaînes », un spectacle musical de la compagnie « Le Vent en Poupe ».



Virginie Schelcher-Zinderstein dompte pleinement le chant, l'écriture, le hautbois, le clavier et Dominique Zinderstein l'accompagne au chant, à l'écriture et à la guitare, un duo parfaitement rodé, d'une aisance sans demi-mesure.

Ils ont captivé l'ouïe et les émotions des spectateurs, venus nombreux au foyer Saint Maurice, ce samedi le 10 octobre.

Les histoires chantées, jouées, avec un voyage dans le temps, racontent l'exploitation de l'homme par l'homme, le temps de l'esclavage, qui met en lumière notre condition et notre pensée quant à la liberté, notre liberté, si précieuse et pourtant si fragile, dont la notion interroge dans certains pays.

Virginie a trouvé ses sources d'inspirations dans ses racines. Descendante de Victor Schoelcher, homme politique qui a agi en faveur de l'abolition définitive de l'esclavage en France, via un décret d'abolition signé le 27 avril 1848, c'est pour elle un devoir de mémoire.

Reportage Communication

## MÉDIATHÈQUE DE PFASTATT

15 rue de Kingersheim - 68120 Pfastatt  
Tél.: 03 89 53 90 56  
Site web : pfastatt.fr/au-quotidien/espace-culturel/la-mediathèque



PROGRAMME  
ÉVÉNEMENTS  
ANIMATIONS  
À LA MÉDIATHÈQUE

NOVEMBRE

**Vendredi 6 novembre à 19h**  
**à la médiathèque :**  
Conférence sur la permaculture  
par Olivier Lavaud, de l'association  
**Canop'Terre**

**Mercredi 25 novembre à 16h**  
**à la salle de l'ESCAL :**  
Spectacle jeunesse  
«En roulotte» par la Compagnie des  
Contes Perdus





# Association Aviculture Concorde 73

Encore une fois, l'association aviculture CONCORDE 73 a participé au Salon de l'agriculture 2020 à Paris. Depuis un demi-siècle, ce salon rassemble l'ensemble des acteurs du monde agricole et, pour tous les amoureux des animaux de la basse-cour, c'est toujours un moment de plaisir.

Exceptionnellement, pour cause de « coronavirus », nous avons dû repartir plus tôt cette année. Grâce à leur travail d'éleveurs sélectionneurs, c'est avec fierté et émotion que certains ont été primés :

## ELEVEURS DE PFASTATT

Le Grand Prix du Salon dans la catégorie Pigeon pour la deuxième année consécutive – Bravo et Félicitations à :

**Philippe BENOIN** - *Frisé Grison Rouge*



Prix spécial pour un lapin nain de couleur martre bleu à **Joseph BUSSMANN**



**Julien KOCH** de LUTTERBACH

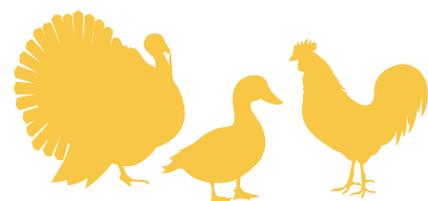
Meilleur oiseau avec un dindon de ronquières jaspé et prix spécial palmipède avec un Cayuga



**Meilleur Pigeon de Vol** : Culbutant pie jaune à Dalibov BERAK de BALDERSHEIM.



D'autres éleveurs de BALDERSHEIM n'ont pas démerité : Henri BRUDER et René FUCHS.



Merci aux autres exposants de l'association qui n'ont pas démerité, Brice HERBRECHT et Gaylord RENNEN.



**Encore une fois, ce salon permet à nos éleveurs régionaux de mettre en valeur leur travail et leur passion. Ces prix récompensent un travail au quotidien.**

L'association CONCORDE 73 organisera à nouveau un groupage pour le salon de l'Agriculture en 2021 (du 27/2/2021 au 7/3/2021).

Pour les personnes intéressées, contactez Philippe BENOIN au 06 67 96 39 91 ou par mail : [concorde73pfastatt@gmail.com](mailto:concorde73pfastatt@gmail.com)



# Portes ouvertes Arboriculteurs

**Dimanche le 13 septembre, les arboriculteurs de Pfastatt ont organisé leur traditionnelle journée « portes ouvertes ».**

La crise sanitaire n'a pas effrayé la centaine de visiteurs (masqués) qui, par cette belle journée ensoleillée, a profité des conseils des experts pour :

- Effectuer la taille d'un arbre
- Savoir comment préparer l'éclaircissage, le traitement
- Connaître la bonne saison pour la taille etc.

Toutes ces questions ont donné soit aux visiteurs qui ne se sont pas fait prier pour déguster l'excellent jus de pomme maison, à tomber dans les pommes....

La tombola a eu un franc (euro) succès grâce aux nombreux commerçants qui, par leur générosité, ont permis aux visiteurs de repartir avec des précieux cadeaux et renseignements !

En conclusion, Patrick Roesch, Président de l'association, et son équipe étaient comblés de l'enthousiasme des visiteurs.

En somme, une belle et chaleureuse journée!

Reportage photos Communication



SOCIÉTÉ  
D'ARBORICULTURE  
PFASTATT  
VERGER ÉCOLE



# En voiture Simone !

**Samedi après-midi le 12 septembre les « fous » du volant se sont donné rendez-vous pour admirer les voitures de prestige, lors de la parade des légendes qui parcourait les communes de m2A.**



Entre ces belles et saillantes carrosseries d'une époque lointaine, dont les galbes feraient rougir plus d'un admirateur, l'époque du « m'as-tu vu » où le tape à l'œil faisait plus d'écho dans l'actualité mondaine que la consommation de carburant et les spacieux bolides « des temps modernes » qui malgré leurs puissances vertigineuses, essayent tant bien que mal de la réguler. Un atout majeur face à la situation économique actuelle. Autre temps, autres mœurs !

Les admirateurs présents ne se sont pas trompés, ils n'avaient d'yeux que pour les belles mécaniques et les carrosseries typées. A l'unanimité, pendant quelques heures d'évasion, les admirateurs n'en avaient que peu à « fichtre » de l'actualité, le seul « objectif » étant de « flasher à tout azimut » toutes ces belles « caisses » qui roulaient « des mécaniques ». Les sportives rugissantes appuyaient légèrement sur le champignon pour repartir sur les chapeaux de roues et les tacots soutenaient, bon gré mal gré, la cadence, les pieds au plancher dans une cacophonie pétulante sur l'asphalte pfastattoise!

André W, enthousiasmé par les nouvelles technologies et fin connaisseur de la marque du « LION », nous rappelle qu'à l'époque pour démarrer une Peugeot, il fallait tourner la manivelle dans la vis de poulie qui était placée au milieu de la plaque minéralogique au chiffre zéro (202-203 etc...).

Vivre c'est comme conduire une voiture, c'est en avant qu'il faut regarder, en jetant occasionnellement un regard en arrière (Rox Iyo).

En somme une belle et chaleureuse journée!

Reportage Communication

Photos Francis HILLMEYER/ Communication





## CULTURE

# Union Musicale De Pfastatt

### LE FOYER SCHOFF SE FAIT UNE BEAUTÉ

Malgré le dé-confinement, les musiciens de l'harmonie n'ont pas pu reprendre les répétitions. Nous avons décidé d'utiliser ce temps précieux pour rénover le foyer Schoff, repeindre les murs de la grande salle ainsi que le hall d'entrée dans de jolies nuances de gris, de quoi le rendre plus moderne. L'ensemble des bénévoles de l'association s'est relayé tous les soirs d'été pour préparer notre grand retour. Nous espérons reprendre les répétitions rapidement pour préparer notre concert de la Sainte Cécile que nous attendons avec impatience.

### Rentrée Musicale

La rentrée des classes a eu lieu dans notre école de musique et a débuté par une matinée «portes ouvertes» le samedi 5 septembre au cours de laquelle nos professeurs ont présenté leurs instruments pour susciter des vocations. Les musiciens étaient également présents pour répondre à toutes les questions du public. L'école de musique enseigne les instruments d'harmonie (baryton, clarinette, flûte, cor, saxophone, trombone, trompette, tuba, percussion, hautbois) mais également piano, guitare (sèche et électrique), violon, violoncelle, contrebasse et chant. La formation musicale (anciennement dénommé solfège) vient compléter les cours pour allier théorie et pratique. Les élèves ont repris les cours et préparent la prochaine audition du 9 janvier 2021 à 16 h au Foyer Schoff.

\*Bien sûr !

Une Saint Andrew à Pfastatt? A l'instar de la Saint Patrick, saint patron des irlandais, l'Union Musicale souhaite célébrer Saint Andrew, saint patron des écossais. Nous organiserons une soirée festive avec concerts, kilts et repas à la sauce scottish, of course\*!

Nous vous donnons rendez-vous le samedi 28 novembre au Foyer Schoff pour passer un bon moment à l'écossaise!

Rendez-vous sur notre nouveau site Internet [www.union-musicale-pfastatt.fr](http://www.union-musicale-pfastatt.fr) afin de découvrir les offres de formation de notre école de musique, notre actualité, nos photos et notre histoire... depuis 1886!

### CONCERTS 2020

- Dimanche 22 novembre 2020

Concert de la Sainte Cécile à 16 h à l'Église de Pfastatt (*annulé*)

- Samedi 28 novembre 2020

Fête de la Saint Andrew au Foyer Schoff (concert et soirée à thème) (*à confirmer selon normes sanitaires*)

### CONCERT 2021

- Samedi 10 et  
Dimanche 11 avril

Concert de printemps

Reportage Photo  
UMP



## Carte Pass'temps Senior 2021



m2A propose la Carte Pass'Temps senior aux personnes de plus de 65 ans, domiciliées dans l'une des 39 communes du territoire. Sont ainsi concernés 45 000 habitants pour bénéficier de nombreux avantages tout au long de l'année :

- des entrées gratuites dans les piscines de l'agglomération, dans certains musées ainsi qu'au Parc zoologique et botanique,
- des réductions avantageuses pour assister à des concerts, à de nombreux spectacles de théâtre, ainsi qu'à des séances de cinéma,
- des tarifs attractifs dans plusieurs musées de m2A,
- des avantages pour des formations en informatique, des activités sportives,...

### • Offre complémentaire à Pfastatt

Un abonnement gratuit à la Médiathèque/Bibliothèque de Pfastatt.

**Pour en bénéficier, il suffit de vous munir de votre carte d'identité d'une photo d'identité, d'un justificatif de domicile (de moins d'un an) et de vous rendre à la permanence de La Maison des associations, 26 rue de Kingersheim à Pfastatt, aux dates suivantes :**

- Lundi le 11 janvier
- Mardi le 12 janvier de 9h à 12h et de 14h à 16h.

Reportage Communication  
La Maison des Associations  
26 rue de Kingersheim  
à Pfastatt

## VIE SCOLAIRE

# Rentrée scolaire à Pfastatt

Vendredi 4 septembre 2020, le maire de Pfastatt, accompagné d'une partie de son équipe, dont l'adjointe « Déléguée à l'Enfance, la jeunesse et le scolaire » se sont rendus dans chacune des différentes écoles de la commune, afin de rencontrer les équipes pédagogiques et les enfants au cœur de leurs établissements.

Ils ont pu constater le travail remarquable réalisé par les équipes pédagogiques.

Dans l'ensemble, la rentrée scolaire, bien qu'inédite du fait du contexte sanitaire, s'est bien déroulée, grâce au travail conjoint, rigoureux et continu des différents acteurs.

En maternelle comme en élémentaire, les enfants rencontrés ont exprimé leur satisfaction d'être de retour à l'école.

Après l'école, les enfants ont rejoint les animateurs au sein du périscolaire pour un goûter réconfortant et des activités ludiques et éducatives avant le retour à la maison.

Les visages étaient joyeux, le soleil radieux et l'annonce de l'ouverture d'une cinquième classe à la maternelle du Fehlacker a contribué à conclure de la meilleure des manières cette première semaine de classe.

Excellente année scolaire dans le respect des bonnes pratiques sanitaires à tous les enfants et à tous les parents .



### SÉLECTIONNEZ LE NOM DE LA NOUVELLE ÉCOLE

Un grand merci à toutes les personnes qui ont transmis des propositions de noms pour la nouvelle école maternelle du Fehlacker sur Pfastatt.fr au cours de ces dernières semaines.

Une grande diversité de noms a pu être recueillie. Un comité de pilotage s'est réuni jeudi 15/10 pour sélectionner, parmi la cinquantaine de propositions, les 6 noms que nous vous invitons à découvrir ci-dessous et qui seront soumis au vote final de la population par le biais du site internet de la ville durant les prochaines semaines.

**Les coquelicots**  
**Les champs de fleurs**  
**La clé des champs**  
**Aux prés fleuris**  
**École de la Doller**  
**École du Château**

Votez nombreux jusqu'au 30 novembre afin que le nom de cette école soit l'expression d'un choix commun, concerté et partagé par les habitants de notre commune.

**Noémi BAEUMLER-PEYRE**  
Adjointe au Maire Déléguée - Jeunesse Scolaire



## SANTÉ

# Rencontre avec la ligue contre le cancer

Nous avons pu échanger sur les objectifs que se fixe la ligue contre le cancer, avec son Secrétaire National, Gérard Kritter, membre de la Commission Nationale de la Communication et du Développement accompagné de Bernard SACQUEPEE ancien maire de Wickerschwihr, chargé au sein de l'Association des maires du Haut-Rhin de communiquer avec les autres maires sur le bien-fondé d'aider la Ligue.



### Le mot du président national Dr Bruno AUDHUY

Les progrès réalisés depuis les dernières décennies pour faire reculer le cancer sont le résultat de la Recherche, dont la Ligue est le 1<sup>er</sup> financeur contractuel, avec une amélioration sans précédent du diagnostic et du traitement des cancers, mais aussi de la Prévention, du dépistage, de l'aide aux personnes malades et leurs proches pendant leur parcours de soins et après.

La Ligue a contribué à toutes ces avancées et doit continuer à combattre ce fléau sur tous les fronts. Elle le fera grâce à la confiance de ses bénévoles et de ses donateurs.

2019 fut, à bien des égards, une année exceptionnelle pour la Ligue contre le cancer, tant au niveau national que haut-rhinois. La Fédération des 103 comités départementaux a, en effet, élu en juin son nouveau Président, le Professeur Axel Kahn, qui lui a d'ores et déjà donné une forte impulsion.

Aujourd'hui, on estime qu'en France on guérit 55% des patients atteints d'un cancer. Ce pourcentage monte à 90% si le cancer est découvert grâce au dépistage organisé. On sait aussi que 40% des cancers peuvent être évités et que les principaux facteurs de risque sont le tabac et l'alcool, qui concernent essentiellement les jeunes.

### TOUS LES DONS RECUEILLIS DANS LE HAUT-RHIN, RESTENT DANS LE HAUT-RHIN !

Le comité du Haut-Rhin est actuellement un des plus importants de France. En quelques chiffres : 55 241 donateurs, 41 112 adhérents, 2000 bénévoles depuis 70 ans, 500 000 € versés en 2019 dans le HAUT-RHIN

La Ligue est le 1<sup>er</sup> financeur associatif indépendant de la recherche en cancérologie en France : 1,2 millions d'€ de subventions aux chercheurs pour 18 comités dans l'Est.

« Les Mulhousiennes » ont aligné 8000 marcheuses et coureuses sur la ligne de départ, ainsi un chèque de 30 000 € a été remis pour financer l'aide sociale de la région mulhousienne. Près de 2 000 bénévoles ont recueilli par la quête à domicile : 976 996 €, la vente des orchidées : 9730€, et les autres actions : 70968€

### LES ESPACES SANS TABAC

Depuis 3 ans, les « Espaces sans Tabac » n'ont cessé de se multiplier dans le Haut-Rhin. Matérialisés par des panneaux installés par les communes, ces espaces publics fréquentés par des enfants (aire de jeux, sortie d'école, ...), interdisent au public d'y fumer en application du décret n° 2015-768 du 29 juin 2015. Fin 2019, on compte 394 Espaces Sans Tabac dans 78 communes haut-rhinoises. Considérant qu'il y a 40.000 décès par an, dont 15.000 liés au tabagisme, et 6 500 nouveaux cas de cancers par an, la commune de Pfastatt soutenant la cause de la « Ligue contre le cancer » du Haut-Rhin, va rejoindre ces 78 communes.

Photo Communication



# Course contre le cancer

La section Gym'Énergie de la MJC, centre socio-culturel La Bobine de Pfastatt, à l'initiative de Corinne Gentilhomme, a participé aux E-Mulhousiennes.

C'est donc dimanche 20 septembre à 10 heures que dix-sept sportives ont pris le départ donné par la présidente Bernadette Gotz.

La distance du parcours était de 5.5 kms.

Il partait de La Bobine, rue Aegerter, en passant par l'étang de Richwiller puis dans la forêt du Nonnenbruch. Le retour se faisait par les étangs Saint Pierre pour rejoindre la MJC.

En guise d'encouragement, la Bobine a sponsorisé des casquettes siglées pour compléter la tenue des marcheuses. L'année passée, le centre socio culturel avait financé des T-shirts.

Cette marche s'est déroulée dans la bonne humeur et s'est terminée autour d'un pot de l'amitié. En partant, toutes se sont dit « à l'année prochaine ».

## Bernadette GOTZ

Photo journal l'Alsace Antoinette OBER



# Donneurs de sang



L'Amicale des donneurs de sang de Pfastatt a organisé une collecte, à la Maison des Associations, le 9 septembre 2020.

« Nous ne pouvons que nous féliciter de l'assiduité des Pfastattois qui ont largement répondu favorablement à cette collecte », se félicite Madame Corinne Allagier, Présidente de l'Amicale, entendu que l'objectif a été

atteint.

Pour mémoire, 5 collectes de sang sont organisées par an dans notre commune.

Les prochaines dates vous seront communiquées sur le site Pfastatt.fr

A l'égard des bélérophobes (peur bleue des aiguilles) prenez votre courage à deux mains, du « coeur vient le courage », vous serez le « HÉROS DU JOUR »...

**1 heure de temps  
pour donner son sang  
et sauver 3 vies !**

Reportage Communication

## POURQUOI DONNER SON SANG ?

Le don du sang permet de sauver des vies.

QUELQUES EXEMPLES DE L'UTILISATION  
DES PRODUITS SANGUINS :

- 1 lors d'interventions chirurgicales, notamment en orthopédie
- 2 pour certaines maladies du sang,
- 3 pour fabriquer des médicaments (immunoglobulines, facteurs de coagulation)
- 4 en obstétrique (par exemple lors d'accouchements difficiles)

**"Là où la  
peur n'est  
plus un  
frein, tout  
est possible,  
surtout ce  
qui ne l'est  
pas..."**

(Alexandre Jardin)



# La croix Blanche



L'activité principale de Frédérique, Marie, Louise, Laurent, Brice est d'œuvrer sur le terrain. Thierry, Anne Marie gèrent l'administratif. Nicolas est militaire détaché à Marseille et Nadine est actuellement en dispense. Ils sont présents à toutes les manifestations sportives (Karaté, Judo, Gymnastique, Rugby, Canoë Kayak, Aviron, Cross, Marches, Cyclisme, Gymnastique, Moto virade, Lutte) et culturelles (Fête de la Musique, Môme en scène, Théâtre, Expositions diverses, Jazz, les vœux des autorités pour le nouvel an, Carnaval, Marché aux Puces, Marché de Noël, Fête Nationale, Fête de Noël des aînés etc...)

**Le secouriste réalise les premiers gestes de secours à personne face à un événement imprévu. Il peut agir avec ou sans matériel, en équipe organisée ou seul.**

L'équipe des secouristes de la Croix Blanche de Pfastatt, dont la présence est souhaitable et souvent indispensable, assure la sécurité des personnes lors de manifestations locales ou départementales tout au long de l'année. Elle est composée de 9 personnes : Frédérique, Marie, Laurent, Brice, Thierry, Anne-Marie, Nicolas et Nadine. Ils sont tous formés aux gestes de premiers secours et soins d'urgence.

Les secouristes ont un agrément de la sécurité civile de la Préfecture du Haut Rhin, de la Fédération Française de la Croix Blanche et agissent sous la tutelle du maire de la commune où la manifestation a lieu. Cet agrément intègre également le plan communal de sauvegarde lors d'un événement majeur sur notre département, ainsi que les dispositifs particuliers ORSEC-NOVI-SATER selon l'état et le nombre de victimes (ORSEC : Organisation de la Réponse de la Sécurité Civile - NOVI : Nombreuses Victimes, autrefois appelé plan rouge - SATER : Sauvetage Aéroterrestre).

L'équipe de la Croix Blanche de Pfastatt œuvre en coordination avec les équipes de La Croix Blanche de Colmar, Wittenheim et Sausheim. Il est important de souligner que cette équipe dynamique et volontaire, appréciée dans notre commune et dont le courage n'est plus à démontrer, met son temps à disposition bénévolement. Les astreintes sont toutefois payantes afin de financer l'entretien du matériel mis à disposition qui se détériore rapidement.

Frédérique Heidet, responsable de l'équipe, guide son équipe avec enthousiasme, dans un état d'esprit alliant altruisme et bienveillance depuis plus de 25 ans avec toujours autant d'ardeur.

La devise de l'équipe de La Croix Blanche est SERVIR, toujours et encore SERVIR\*  
\*SERVIR : se mettre à disposition, appuyer, s'acquitter de tâches...

Merci à toute l'équipe de La Croix Blanche pour son engagement et sa disponibilité au sein de notre commune.

**Contact :** Secouristes Français - Croix Blanche  
Frédérique HEIDET - 06 17 60 82 61

Reportage Communication  
Photos Frédérique HEIDET



# Les amis de la Maison de Retraite



Pendant la période difficile du confinement lié à la Covid 19, l'association des « Amis du Home Haeffely » et « des Roseaux », par l'intermédiaire des animatrices Anne et Nathalie a adouci cette période en gardant le contact avec les résidents.

L'association a notamment été présente pour fêter les **101 ans de René ROLLAND**, nouveau doyen de Pfastatt.

Des messages, des fleurs, des petits cadeaux ont été distribués pour les anniversaires.

Les activités ont repris doucement pour le bonheur réciproque des résidents et bénévoles.

**L'association lance un appel à toute personne pouvant consacrer quelques heures par semaine pour aider nos anciens. Il suffit de prendre contact avec la présidente, Madame Elisabeth Schumacher au 03 89 52 41 40.**

Reportage Marie-Claire Schaerer  
Photos : Daniel Shaerer

# Le protoxyde d'azote, gaz hilarant



C'est une nouvelle drogue qui séduit de plus en plus d'adolescents. Le protoxyde d'azote, surnommé « gaz hilarant », voit sa consommation grimper en flèche.

Les cartouches métalliques contenant le gaz se retrouvent par dizaines sur la voie publique, sur les parkings ou dans les parcs.

## LE PROTOXYDE D'AZOTE, C'EST QUOI ?

Le « gaz hilarant » ou « proto », c'est du protoxyde d'azote (molécule :  $N_2O$ ). Il est utilisé pour les siphons à chantilly. Ce gaz est **en vente libre**, sous la forme de cartouches .

Son **usage détourné** consiste à inhaler le gaz par le biais d'un ballon, après avoir « cracké » la cartouche pour l'ouvrir.

## UN PRODUIT DANGEREUX

Inhaler du protoxyde d'azote n'est pas sans danger pour la santé. De nombreux effets indésirables peuvent survenir : brûlure due au froid du gaz libéré de la cartouche, asphyxie, vertiges, perte de connaissance, atteinte irréversible du système nerveux et de la moelle épinière. Les conséquences peuvent être encore plus graves en cas de forte dose ou de consommation régulière.

Photo : Sophie GUINOT  
Adjointe au Maire Action Sociale  
Reportage Communication



## VIE ÉCONOMIQUE

# Brasserie du Centre

La brasserie du Centre est en effervescence depuis son ouverture le 28 juillet 2020.

Par une matinée caniculaire, le rendez-vous est pris avec Mélanie WIDOLF pour faire plus ample connaissance, à l'heure d'un expresso, ou d'un cappuccino, histoire de se revivifier...

Mélanie, jeune femme enjouée, dynamique et clairvoyante, a repris d'une main de fer « La Brasserie du Centre » dans le cœur de notre village, une institution où règne déjà une ambiance familière « Winstub » sans chichi, une adresse bien connue des Pfastattois depuis belle lurette!

L'odeur de la bonne cuisine vous parfume dès votre entrée dans la brasserie, et pour cause !

Sonia, la maman de Mélanie, s'affaire à préparer une cuisine savoureuse et généreuse avec des produits frais du jardin qui sublimeront les papilles des epicuriens.

La carte des menus est changée chaque semaine, exclusivement pour les repas de midi. Lors de notre rencontre, Sonia préparait le menu du jour « salade César » agrémentée de filets de poulet, anchois, tomates, œufs durs, haricots verts, le tout arrosé, comme il se doit, d'une sauce maison dont notre

cuisinière garde secrètement la recette.

Sonia souligne que les légumes sont méticuleusement cueillis frais le matin dans son jardin.

Pour les hôtes pressés ou retardataires, Mélanie et Sonia suggèrent des assiettes de charcuterie et tapas tout au long de la journée, pour caler leurs petites faims ou faims de loups jusqu'à la clôture peu avant 21h30.

Avec une capacité de 22 couverts en salle et 22 couverts en terrasse, en respectant la distanciation, il y a de quoi réjouir les petites bedaines de tous.

Il suffira de prendre contact avec Mélanie en téléphonant au **03 67 94 80 10** aux horaires d'ouvertures suivants :

- mardi au samedi de 7h30 à 21h30
- dimanche matin de 9 h à 14 h. Lundi jour de fermeture.

L'idéal pour apprécier l'ambiance des lieux et la cuisine de Sonia et Mélanie, c'est de l'expérimenter par vous-mêmes.

**En finalité en prenant congé de Mélanie, on peut affirmer que c'est « BON ! » de travailler en famille. A bon entendeur !**

Reportage photo  
Service Communication



# BRASSERIE DU CENTRE





# Le Croissant d'Or

Comment commencer une journée dans la bonne humeur ?

En dévorant un croissant, un vrai de vrai, confectionné avec professionnalisme et bienveillance.

Inutile de bourlinguer très loin pour trouver «The Best Croissant»\*, il suffit de se rendre à la boulangerie Jeannin de Pfastatt ! **Quentin CHICHERET** vous confectionnera, sans arrogance, ce croissant frais et croustillant qui vous fait saliver au premier regard.

Et pour cause, depuis le 7 octobre, il a décroché le graal, le « **Croissant d'Or** » du Haut-Rhin, parmi les 15 compétiteurs présents. Cependant, Quentin reste égal à lui-même, humble et timide, en dépit de cette soudaine notoriété et du tapage médiatique.

Cette audacieuse aventure a commencé en troisième au collège après un stage de découverte dans une boulangerie. Ce fut une révélation pour ce jeune garçon qui, malgré les

Son avenir est tout tracé et sa vie bien organisée

exigences et les contraintes du métier, s'est passionné pour cette noble profession. Après l'obtention de son C.A.P., Quentin, qui aura 20 ans le 9 novembre prochain, continue d'enrichir son expérience professionnelle. Il est en deuxième année de Brevet de Maîtrise. Son avenir est tout tracé et sa vie bien organisée, car il a une autre passion, le patinage sur glace, un sport de loisir, qui améliore ses qualités physiques et développe sa sensibilité artistique. Un artiste absolu !

A cette occasion, le maire, Francis HILLMEYER, accompagné d'Antoine LEU, conseiller délégué au commerce, est venu féliciter, au nom de toute

l'équipe municipale, le jeune récipiendaire.

C'est avec fierté qu'il a honoré Quentin : *« Il faut revaloriser l'apprentissage. En formant des apprentis de haut niveau, on crée de la richesse et du savoir-faire tout en contribuant à faire baisser le taux de chômage des jeunes. L'avenir est à portée de leurs mains. Redonnons à l'artisanat ce*

*titre de noblesse que mérite l'apprentissage. »*

Des propos tout à fait adaptés à cette circonstance, Monsieur le Maire !

Quentin en est un brillant exemple...

\*le meilleur croissant  
Reportage photos Communication





## ENVIRONNEMENT

# Journée mondiale de nettoyage de notre planète



La Mairie de Pfastatt, en partenariat avec l'association *InTerreAgir*, a organisé un ramassage de déchets sauvages dans le cadre de la journée mondiale de nettoyage de notre planète, pilotée par le **World CleanUp Day**, samedi 19 septembre 2020.

Le World CleanUp Day est un mouvement citoyen positif, fédérateur et convivial qui vise à mobiliser tous les acteurs du territoire autour de la thématique des déchets sauvages.

L'objectif ? Rassembler un maximum de participants pour changer les comportements et éveiller les consciences. Cet évènement est universel : 45 personnes, dont une dizaine d'enfants, se sont donné rendez-vous dans la cour de l'école du centre à PFASTATT.

**Mobiliser**, pour rassembler un maximum de citoyens sur notre ban communal.

**Informier**, Pour attirer l'attention sur la prolifération des déchets sauvages.

Si si ! Vous voyez les petits déchets jonchant devant votre restaurant préféré ou les débris délaissés sur votre chemin de promenade voire les tas de déchets bien volumineux dans les rues ou les zones plus isolées... Bref, c'est l'occasion d'éveiller les consciences pour réduire l'impact environnemental.

**Préserver**, malgré les efforts entamés ces dernières années, le volume des déchets sauvages est croissant. Les chiffres démontrent qu'il y a urgence à agir en modifiant nos comportements mais également en produisant et en consommant différemment.

**Changer**, nous sommes tous concernés par la dégradation de notre environnement. Tous les acteurs : écoles, associations, entreprises et citoyens, doivent agir pour préserver notre planète.

Pfastatt a donc été l'un des 5 CleanUps organisés sur la région mulhousienne. **Nous avons collecté au total environ 250 kg de déchets sauvages provenant de 4 zones différentes, à savoir :**

- Quartier de la Cotonnade et à proximité de l'école de l'école du Fehlacker,
- Dans la forêt à proximité de la ferme des 4 vents et du Home du pêcheur,
- Autour du stade, du COSEC, du collège...
- Et dans le centre-ville



**Lors de cette action de ramassage de déchets, nous avons fait un tri et avons récupéré :**

- 55 kg de métaux, dont 16 kg de canettes, un étau, 2 jantes de voiture, un cadre de vélo....
- 31 kg de verre avec notamment un stock de 200 canettes de bière vides au niveau de la rue du Bosquet,
- 164 kg d'encombrants et de déchets

résiduels comme un tapis, un duvet, 6 pneus et, bien sûr, beaucoup de plastique dégradé par les UV et donc source de micro plastique...

En 2020, un focus a été fait sur les mégots jetés sur les trottoirs : environ 4500 mégots ont été ramassés dans notre centre-ville. Il faut savoir, qu'en plus de la dégradation visuelle de notre environnement quotidien de

vie, un mégot se dégrade en 1 à 2 ans et va surtout polluer 500 l d'eau ! Cette dernière action nous amènera certainement à étudier l'intérêt d'installer des cendriers urbains dans le centre-ville.

Un grand merci à tous les participants, petits et grands, ainsi qu'aux services techniques de Pfastatt, pour la préparation du matériel nécessaire

**Un grand merci à tous les participants, petits et grands, ainsi qu'aux services techniques de Pfastatt.**

au bon déroulement de cette manifestation.

Nous comptons sur vous pour l'édition 2021, et réservez d'ores et déjà la date du samedi 18 septembre 2021.

Reportage photos  
Antoine Leu  
Communication



# Opération Commune nature

Depuis 2016, Pfastatt s'est engagée dans l'opération Commune Nature au titre de la démarche Zéro Pesticide. Vous pouvez constater la distinction obtenue à l'époque (un panneau avec 2 libellules) par les services s'occupant des espaces verts aux différentes entrées de notre commune.



Cette démarche vise à réduire ou supprimer l'utilisation des produits phytosanitaires pour la gestion des espaces verts et des voiries contribuant ainsi à la préservation de la qualité de l'eau des cours d'eau et des nappes d'eau souterraines.

Le référentiel a évolué en 2018 avec, bien entendu, un cahier des charges plus strict. La principale caractéristique du niveau « 1 libellule » est de ne plus utiliser de produits phytosanitaires de synthèse sur la voirie, les espaces verts, les promenades et les voiries accessibles ou ouvertes au public.



En plus des exigences du niveau 1, les exigences du niveau « 2 libellules » n'autorisent que les produits d'origine naturelle et interdisent l'utilisation de tout produit de désherbage sur les surfaces imperméables (par exemple les trottoirs ou les surfaces cimentées, bitumées, enrobées, etc.).

Pour le niveau « 3 libellules », le principal challenge consiste à supprimer totalement les produits phytosanitaires, même les produits d'origine biologique sur l'ensemble des espaces et des surfaces. Ceci étant dit, nous

comprenons pourquoi les herbes sauvages se développent maintenant plus facilement sur nos trottoirs et nécessitent beaucoup plus d'énergie pour les combattre. Chacun doit donc faire évoluer ses attentes en matière de désherbage et doit participer en désherbant le trottoir devant son logement.



Pour relever ce défi, notre service des espaces verts et de l'environnement élabore un plan de désherbage communal, complété par un plan de gestion différenciée qui permet de mettre en œuvre des solutions techniques adaptées en définissant des

niveaux d'entretien différents selon les sites. Différents critères peuvent entrer en jeu : aspect visuel, localisation, accès du public, matériels et moyens humains disponibles. Un massif, comme celui situé devant l'école Waltz, sur un lieu de passage où l'aspect visuel



est important, correspond à un « site à entretien horticole » qui nécessite beaucoup de temps et de moyens. La zone située à l'entrée de Pfastatt, au niveau du rond-point face au Super U, correspond à un « site à entretien plus naturel »,

La création du verger sur le site de la ferme du Château, comprenant 1700 arbres fruitiers, constitue une démarche de préservation de la biodiversité qui est favorable à l'atteinte de notre objectif, à savoir obtenir la distinction des « 3 libellules » à moyen terme.

Reportage photos Antoine LEU  
Conseiller Municipal Environnement



# TRAVAUX

## Travaux de voirie réalisés

Réfection d'enrobé cour du Foyer Saint Maurice avec reprise de la descente de gouttière

Réalisation en régie + COLAS

Travaux de réfection d'enrobé giratoire du centre – Rue de Richwiller

Réalisation Entreprise COLAS pour le compte du département

Travaux de réfection d'enrobé giratoire – Rue de la République / Rue des Gaulois

Réalisation Entreprise COLAS pour le compte du département



Rue de la Cotonnade, réalisation d'un arrêt de bus qui est particulièrement utilisé par les personnes handicapées travaillant à l'E.S.A.T les Papillons Blancs.



Reportage photo Francis Hillmeyer

Création d'un îlot refuge – rue du Château pour sécuriser le passage des enfants qui se rendent à la nouvelle école Fehlacker.

Reportage photos Rémy Dijoux



La caserne des sapeurs-pompiers manque d'espace pour accueillir les J.S.P. (jeunes sapeurs-pompiers). De ce fait, nous avons mis en place un ALGECO afin d'améliorer les conditions de travail de nos sapeurs-pompiers.





## ÉTAT CIVIL

# Jubilé Mme WEIGEL 95 ans

**Se rendre au domicile d'une habitante de notre commune afin d'honorer son noble âge peut parfois créer des surprises.**

**Après avoir pris les renseignements de Madame WEIGEL Céline, nous voilà en route à la rencontre de cette personnalité hors du commun.**

Philippe Bouvard a écrit

**«On n'a pas l'âge que donne l'état civil mais celui qu'accordent les contemporains» .**

Une citation tout à fait adaptée à Madame Céline WEIGEL qui a fêté ses 95 printemps auprès de ses 2 filles, son garçon, son gendre, ses 5 petits enfants (3 filles 2 garçons), ses 7 arrières petits enfants (4 filles 3 garçons) dans une ambiance littéralement festive.

«Déconcertante »! C'est le moins que l'on puisse dire quand elle nous ouvre les portes de sa belle demeure.

Une énergie folle à faire rougir plus d'un adepte de la course à pied. Un caractère bien trempé, une ardeur constante.

Voici en quelques mots ce qui définit la particularité de Céline, qui assure, qui assume, rien ne l'arrête!

Méticuleuse et quelques fois casse-cou. Monter sur un escabeau ne l'effraie absolument pas pour ôter la poussière

(sous peu d'en trouver) sur les lustres qui agrémentent son bel intérieur, même si ses enfants essayent en vain de l'en dissuader.

Son sourire est comparable à son charme et sa coquetterie, à tel point que sa petite fille et son arrière petite-fille explorent régulièrement sa garde robe pour s'apprêter lors des soirées entre amies.

Céline aime les plaisirs simples, un petit resto le week-end, du shopping exclusivement avec ses 2 filles, mais attention ! Surtout ne lui soufflez pas dans l'oreille de prendre une canne pour se déplacer, vous risqueriez de l'affliger .

Bon ! Monsieur le maire a quand même eu un discours dissuasif en matière de sécurité.

Avant de prendre congé, Céline nous a fait miroiter, d'un sourire malicieux, qu'elle ne montera plus sur l'escabeau. Ayons foi en elle !

Le rendez-vous est pris dans 5 ans pour célébrer son centième anniversaire autour d'un verre de crémant qu'elle affectionne, avec la même énergie, en espérant qu'elle suive à la lettre le conseil du premier magistrat de notre commune .

Reportage photo Communication





# Noces d'or Henriette et Daniel Kueny

Henriette et Daniel KUENY ont fêté récemment leurs Noces d'Or, ils se sont mariés le 7 Août 1970.



Henriette Schweng, née le 3 Mars 1948, était employée à la Savonnerie de Lutterbach jusqu'à son incendie qui précipita sa fermeture en 1992. Daniel, ou Dany pour tout ceux qui connaissent le « concierge bis » de l'abattoir de Pfastatt, est né le 14 mars 1949. Il a fait son apprentissage dans l'entreprise de couverture WENDLER. Après son service militaire, il est revenu quelques années chez son maître d'apprentissage, juste le temps de passer le permis de conduire

et s'acheter une voiture, puis il est parti travailler en Suisse chez ULRICH SPENGLEREI comme couvreur ferblantier jusqu'à sa retraite.

Henriette et Daniel se sont rencontrés aux célèbres Bals organisés le week-end au Vieux Moulin à Eschentzwiller comme bon nombre de couples dans les années 60-70 !

Ils ont beaucoup voyagé : Guadeloupe, Sénégal, Sri-Lanka, Mexique, Bora-Bora etc...

Aujourd'hui, ils s'occupent de leurs poules et leurs trois chèvres, en plus de leur vie associative bien remplie.

Dany est membre de la Société d'Aviculture de Pfastatt et de l'Association des Bouilleurs de Crus où il siège au Comité.

Nous leur souhaitons longue vie, bonne santé et de nombreux voyages en perspective .

Rendez-vous est pris dans 10 ans pour les noces de Diamant !

Reportage photo  
Thomas BERGER /Pascal BUOB  
Conseillers municipaux

# Noces d'or Ginette et Joseph Kleinklaus



**A Pfastatt, Ginette et Joseph Kleinklaus ont fêté leurs cinquante années de mariage.**

Joseph, né à La Walk dans le Bas-Rhin le 11 septembre 1946, est le fils d'Eugène Kleinklaus et de Célestine Walter.

Après un apprentissage dans les cuisines de l'hôtel du Parc de Mulhouse, il a effectué son service militaire en Algérie pendant 18 mois.

Après deux mois de classe à Fréjus dans l'infanterie de marine, il a embarqué le 13

janvier 1966 à Marseille pour arriver à Oran.

De retour à Mulhouse, il a poursuivi son parcours de cuisinier, notamment au caveau du théâtre de Mulhouse, chez « Wabnitz » jusqu'à la fermeture en 1981, puis au restaurant « Le Bémol » à Wittelsheim.

Il a terminé sa carrière en qualité de Chef de cuisine .

Le 11 juillet 1970, à Dieffmatten, il a uni sa destinée à Ginette, née le 22 août 1947 à Dannemarie et fille de Joseph Muringer et de Marie Anne Dieterich.

De leur union sont nés quatre filles : Anne-Catherine en 1971, Audrey en 1975, Bénédicte en 1981 et Sarah en 1995.

Elles ont donné à leurs parents la joie d'avoir cinq petits-enfants.

Après une carrière d'auxiliaire puéricultrice en pédiatrie à l'hôpital du Hasenrein de Mulhouse, Ginette est devenue une fidèle, à Pfastatt, des activités de l'amicale de l'âge d'or,

notamment dans la section informatique, celle de gym douce et de pâtisserie de Brice Foechterlé, leur ancien boulanger du quartier Fehlacker, où le couple réside depuis 1984.

Joseph se passionne lui aussi pour la pâtisserie, les mots fléchés et tous les sports qu'il suit assidûment à la télévision.

Reportage Daniel Schaerer  
Adjoint-au Maire à l'État civil  
Au patrimoine.

Photo Communication

# Hommage à Jacky Hartmann

décédé le 26 mars 2020



Pour lui rendre un dernier hommage, de nombreuses personnes ont assisté à la messe en mémoire de Jacky HARTMANN.

Jacky est né le 20 août 1966 à Mulhouse dans le foyer de Pierre et de Paulette HARTMANN.

Après sa scolarité, il a effectué un apprentissage de fraiseur à la Manurhin.

En 1986, Jacky et Pierre, son papa, créent la société T'Méca à Pfastatt où la famille est établie depuis de nombreuses années.

Jacky aimait son travail, il avait toujours des projets plein la tête. Il était entrepreneur et entreprenant. Sachant transmettre son savoir-faire, il

avait de bonnes relations avec ses employés et faisait partie du jury de l'A.F.P.A (Association nationale pour la Formation Professionnelle des Adultes).

Le 3 septembre 1994, il épousa, à Geishouse, Nicole RISACHER. Ils sont les heureux parents de Claire et Léa.

Malgré les charges professionnelles, Jacky prenait du temps pour sa famille. Il encourageait ses filles à aller au bout de leurs rêves et de leurs projets.

Jacky était aussi ouvert aux autres. On pouvait compter sur lui.

Bon vivant, sa joie de vivre et sa sociabilité attiraient la sympathie de tous.

Il était collectionneur et chasseur d'images, passionné par les trains miniatures et les cartes postales anciennes, celles de Pfastatt notamment.

Mais, en ce mois de mars funeste, cette belle vie a été interrompue emportée par ce terrible virus.

Daniel Schaerer  
Adjoint-au Maire à l'État civil  
Au patrimoine

# Hommage à Jean-Marie Ober

décédé le 3 juin 2020



**Le carnaval de Pfastatt en deuil.** Après de longues semaines de combat contre le Coronavirus, Jean-Marie OBER, 68 ans, responsable des ateliers du Carnaval Pfastattois, s'en est allé vers l'univers des étoiles où il a rejoint Lilo Butera, Pierre Sohl et tant d'autres Pfastattois.

Défenseur et acteur du monde associatif, Jean-Marie était très actif au carnaval de Pfastatt pour lequel il a réalisé, secondé de son fidèle ami Serge, les beaux chars du défilé: le cygne du Trio Royal, le château de la Bobine, le char du Panda et le dernier char 'Parole, Parole'. Il avait le cœur sur la main et répondait toujours présent aux demandes

de la présidence du carnaval. C'était aussi un bricoleur passionné qui, avec un clou et un marteau, aurait pu construire une maison.

Il a créé des sapins de Noël futuristes pour ses petits-enfants et amis, les décors de Noël de sa résidence, sans oublier les montgolfières de la fête des anciens.

Jean-Marie était également président du club multi-loisirs « Azzurri Sports et Loisirs » pour lequel il organisait de magnifiques randonnées en montagne, que ce soit dans les Vosges, en Allemagne, Italie ou Suisse.

Nous avons perdu un frère, un beau-frère, un ami, la locomotive du service technique du Carnaval de Pfastatt, un créateur né, un technicien hors pair.

Un Homme Humaniste.  
A tout jamais Jean-Marie tu resteras dans nos CŒURS.

Jean POZZO  
Président du Carnaval  
Conseiller Municipal Délégué



# Jubilaires

## MARS 2020

20/03	BUCHER née NEUROHR Monique	85 ans
25/03	BANZ François	80 ans
25/03	VOGT François	80 ans
31/03	BLAISON Marcel	85 ans

## AVRIL 2020

03/04	GENSBITTEL née HEGY Claire	95 ans
04/04	WALKER Robert	80 ans
07/04	KIRCHHOFF Pierre	85 ans
15/04	BUGNON René	95 ans
17/04	MINERY née SCHROEDEL Marie-Thérèse	85 ans
27/04	HERNANDEZ née GROSHENY Elfriede	90 ans

## MAI 2020

01/05	ROQUEBRUNE Roger	85 ans
09/05	KROMER Jean-Paul	85 ans
12/05	WINNINGER Fernand	85 ans
28/05	MAAR Tori	90 ans

## JUIN 2020

06/06	DELUCE née BRUANT Claude	85 ans
14/06	RAPP Anne	80 ans
28/06	MACON née ALCALA Angeles	80 ans

## JUILLET 2020

27/07	MARCOUX Jean	90 ans
29/07	RIPP née DUFFAIT Claudine	80 ans

## AOÛT 2020

10/08	DEL MEDICO née TSCHIRREN Jacqueline	85 ans
18/08	WUNENBURGER née GSCHWIND Denise	85 ans

## SEPTEMBRE 2020

25/09	KUSTER Pierre	80 ans
27/09	SCHWEITZER née STUDER Marie-Louise	95 ans
25/09	KUSTER Pierre	80 ans
27/09	SCHWEITZER née STUDER Marie-Louise	95 ans

# Anniversaires de mariage

## NOCES D'OR

### MARS 2020

20/03 ZIMMERLIN Jean-Pierre & ZITNIK Sylvia

### AVRIL 2020 :

24/04 LEDUC Roger & SPRINGHARDT Nicole

### MAI 2020 :

23/05 HOFFNER Jean & ANDRES Andrée

23/05 SCHLUPP Robert & HUMBRECHT Renée

30/05 RIOLLON Jacques & ANCEL Catherine

### JUIN 2020 :

12/06 BIEHLMANN Robert & LUPFER Hélène

### JUILLET 2020 :

11/07 KLEINKLAUS Joseph & MURINGER Ginette

### AOÛT 2020 :

07/08 KUENY Daniel & SCHWENG Henriette

### SEPTEMBRE 2020 :

07/09 VERDICARO Andréa & PALAZZOLO Filippa

## NOCES DE DIAMANT

### AVRIL 2020 :

09/04 RAMBOUR Claude & HACKLINGER Nicole

### JUILLET 2020 :

15/07 WIOLAND Gérard & ROOS Germaine

## NOCES DE PALISSANDRE

### JUILLET 2020 :

05/07 KOLLROS Fernand & HERTZOG Yvonne

# Décès

## AVRIL 2020

30/04 LERDUNG née KLEIN Hélène, Marie 93 ans

## MAI 2020

06/05 KLAUS née ROCHE Huguette, Marthe 74 ans

12/05 BRACHEMI Mohammed 64 ans

12/05 RICHARD née EGLER Denise, Juliette 87 ans

13/05 MATHIS Paul 86 ans

13/05 STORTO Nicola 86 ans

17/05 EGLER Lucien, Joseph, Aimé 86 ans

18/05 KUENEMANN René 89 ans

18/05 BEHRA Edouard, Antoine 76 ans

18/05 BELMAR née DUPRAT Claude, Marie-Rose 80 ans

27/05 BLENIAT née PFLUGER Marthe, Anna 80 ans

## JUIN 2020

29/06 DOPLER née ORTSCHIED Marguerite 100 ans

## JUILLET 2020

11/07 KIRSCHER née SPETTEL Marie, Louise 92 ans

17/07 SCHWARZ Roger 89 ans

20/07 MIRTO née BOYAVAL Chantal, Dominique 61 ans

22/07 MASSERON Marie, Hélène 98 ans

26/07 SCHREMBACHER Jean, Paul 83 ans

## AOÛT 2020

06/08 PRZYKLOTA née EISELE Marie, Emma 99 ans

10/08 GUY Jacques 84 ans

12/08 MAYER née RILL Barbara 92 ans

17/08 BENDER née VOISIN Monique Marie, Jeanne 81 ans

21/08 SCHNELLBACH Denis 58 ans

24/08 BOEHM André 72 ans

## SEPTEMBRE 2020

02/09 BOEHRINGER née PFLIEGER Gilberte, Hélène, Yvette 90 ans

05/09 BEHRA née MATT Marie, Louise 77 ans

06/09 WITTMANN Jacky, Auguste 67 ans

09/09 ACKERMANN Arthur 82 ans

09/09 HANSZ née SCHNEIDER Christiane 58 ans

16/09 HAAS née WILLY Géraldine, Charlotte, Léa 85 ans

17/09 SCHREIBER née REICHSTADT Marcelle, Louise, Marguerite 83 ans

18/09 GALLAND née FUCHS Lucienne, Jeanette, Blanche 84 ans

29/09 MAURICE-BERTHOUD née FRANÇOIS Viviane, Simone, Marie 88 ans

# DOSSIER SPÉCIAL

## MAMAN, JE VAIS AVOIR UN PETIT FRÈRE ?

### IL Y A PLEIN DE CIGOGNES DANS LE CIEL DE PFASTATT

## Naissances

### JANVIER 2020

22/01 ADAK Zeynep (F)

### MARS 2020

07/03 PARIS Soan (M)

### AVRIL 2020

04/04 SCHEMME Ayan, Georges (M)

19/04 DAVID Rose, Madeleine, Anna (F)

### MAI 2020

21/05 KUHN Coline, Élisabeth (F)

23/05 CILIENTO Hugo (M)

### JUIN 2020

06/06 BERGER Romeo, Juan (M)

28/06 MEYER Lana (F)

29/06 GENSBITTEL LY Ally (F)

### JUILLET 2020

12/07 RRAHMANI Roan (M)

23/07 KAAROUR Mohamed (M)

### AOÛT 2020

01/08 BENZOURA Myriam (F)

14/08 ZORNINGER Mia (F)

19/08 MORGEN Eléa (F)

20/08 CHRISTEN Nelia, Rayna (F)

23/08 GUSANI Medina (F)

25/08 NANY Mattéo, John, Maurice (M)



### Le grand retour des Cigognes en Alsace

Qui ne connaît pas la cigogne blanche, ce grand oiseau au long bec et aux plumes noires et blanches ?

Elle est un symbole fort du patrimoine culturel alsacien. Non seulement elle règne

sur nos toits, mais on la retrouve dans tous les magasins de souvenirs sous forme de cartes postales, peluches, chapeaux ou autres porte-clés. C'est l'animal totem de la région, une marque de fabrique !

### La cigogne, un oiseau voyageur

Les cigognes blanches sont des oiseaux migrateurs voyageant

deux fois par an entre l'Afrique et l'Alsace selon le cycle des saisons.

A la fin de l'automne, elles partent vers l'Afrique car, même si leur plumage leur permet de supporter le froid, la neige et la glace les empêchent de chasser et de se nourrir.

Dès l'arrivée du printemps, les proies se raréfient en Afrique,

obligeant les oiseaux migrateurs à trouver un endroit pour se nourrir. Les cigognes reviennent alors en Alsace courant mars pour profiter des journées plus longues, nicher et nourrir leurs petits.

L'arrivée de la cigogne annonce les beaux jours et le retour à la vie : la nature reprend ses droits, le paysage n'est plus figé par la neige et le froid.



## La réapparition des cigognes dans les années 90

### DÉGRADATION ENVIRONNEMENTALE ET DISPARITION DES CIGOGNES EN ALSACE

Les cigognes étaient installées sur les clochers des églises du printemps à l'automne en Alsace où elles avaient préparé et construit leur nid.

Les premiers recensements de cigognes en Alsace, dénombrent 150 nids, remontent aux années 1930. Les effectifs chutent fortement à partir de 1960 pour atteindre 9 couples en 1974. En réalité, les cigognes ne revenaient plus de migration en Afrique Occidentale pour plusieurs raisons : l'utilisation abusive de pesticides dont elles étaient victimes, la construction de lignes aériennes à haute tension (électrocution), les sécheresses en Afrique, plus particulièrement au Sahel, le drainage des zones humides en Alsace et, enfin, la chasse intensive.

Fort de ce constat, l'Etat décide d'accorder à ces oiseaux migrateurs le statut d'espèce protégée en la classant « Espèce patrimoniale » sur la Liste Rouge des oiseaux nicheurs d'Alsace. Des opérations de réintroduction sont engagées au début des années 1970 par quelques pionniers et produisent rapidement des résultats : 20 couples en 1980, 24 en 1985. Avec la création en 1983 de l'APRECIA (Association Pour la Réintroduction des Cigognes en Alsace, devenue APRECIAL), de nouveaux enclos sont mis en place dans le Haut-Rhin et les effectifs explosent : 79 couples en 1990, 255 en 2000, 368 en 2004, 460 en 2009, 900 actuellement. Cette opération est un succès et la plupart des associations de réintroduction, ayant accompli leur mission, sont dissoutes. Les cigognes restent libres et certaines continuent leur migration en Afrique de l'Ouest tandis que d'autres restent en Alsace pour y passer l'hiver.

Afin d'éviter que la cigogne blanche ne devienne trop dépendante de l'homme et pour favoriser un développement

## La cigogne est un oiseau de bon augure

équilibré de l'espèce, la LPO Alsace (Ligue pour la Protection des Oiseaux) a demandé une pause dans la politique de renforcement des populations.

### Un mythe «européen»

En 400 avant J.-C., les Grecs associent la cigogne, nommée Pelargos, à la piété filiale ou gratitude, car on prétend qu'elle nourrit ses parents.

Les Germains font de la cigogne la messagère de la déesse Holda, dont le rôle est de renvoyer les âmes des défunts dans le monde des vivants en les réincarnant.

Enfin, une croyance médiévale voudrait qu'une cigogne ait volé autour de Jésus lors de sa crucifixion. Elle serait

ainsi devenue un symbole de résurrection, de régénération. Ainsi, une cigogne, qui volerait au-dessus d'une maison ou y construirait son nid, deviendrait un porte-bonheur : fécondité, fertilité, fidélité, mais aussi richesse, santé, protection contre la foudre, bénédiction de la ville où elle a élu domicile. Ces vertus lui ont probablement été attribuées, dans le passé, car elle débarrassait les champs et marécages des serpents et autres animaux peu appréciés par les habitants.

### Un symbole alsacien de porte-bonheur et de fertilité

La cigogne est un oiseau de bon augure et sa symbolique la plus célèbre l'associe aux naissances dans l'imagerie populaire alsacienne !

En Alsace, avant 1870, coexistaient deux représentations de la cigogne alsacienne, celle des Kinderbrunnen (littéralement des «puits à enfants») d'où les cigognes tiraient les âmes des nouveaux-nés et celle, plus connue, du





Photo Guy Maurer



nourrisson emmailloté apporté délicatement par une cigogne avec son long bec. La future maman met quelques morceaux de sucre sur le rebord de la fenêtre pour attirer la cigogne. L'oiseau cherche alors le bambin près d'une source ou d'une mare, selon la légende, un lac souterrain situé en dessous des piliers de la cathédrale de Strasbourg, là où les lutins ramènent des profondeurs de la terre les âmes tombées du ciel avec la pluie et réincarnées en nouveau-nés.

Les récupérations identitaires du thème de la cigogne apparaissent après 1870 en Alsace, d'abord chez August Stoeber pour qui «les cigognes ne commencent à nicher que lorsqu'elles entendent parler

allemand», puis chez Hansi qui, au contraire, l'utilisa pour symboliser la revanche des pro-Français. C'est ce dernier qui propulse définitivement la cigogne au panthéon des «5 C Alsaciens» - Cathédrale, Colombages, Choucroute, Coiffe alsacienne et Cigogne - marqueurs identitaires de la région, déclinés à l'infini pour venter l'Alsace.

Les géraniums, fleurs si répandues en Alsace, portent le nom savant de «Pélargonium». Les scientifiques ont donné ce nom à la plante en raison du fruit qui, avec sa longue tige, ressemble à une tête de cigogne.

### La cigogne blanche est un oiseau de milieux ouverts

Elle fréquente volontiers les zones marécageuses et les prairies humides, mais aussi les pâturages et les zones de cultures. Elle est carnivore et se nourrit, dans les marais, d'amphibiens ou de petits animaux aquatiques, et dans les champs ou les prairies, de vers, insectes, larves ou micromammifères.

En Alsace, elle est liée traditionnellement au périmètre des rieds, vastes prairies humides de la vallée rhénane ainsi qu'aux zones humides des vallées.

Elle apprécie de vivre à proximité des hommes. C'est pourquoi la plupart des nids de cigognes

sont construits sur des bâtiments (clochers, tours, toits pointus...), mais d'autres supports peuvent être utilisés (pylônes électriques, arbres...). Les nids de cigogne sont constitués d'amas de branchages, de terre, d'herbes sèches et de matériaux divers. Les cigognes rechargent systématiquement les anciens nids, si bien que certains nids anciens peuvent atteindre 2 mètres de diamètre et un poids impressionnant pouvant atteindre plusieurs centaines de kilos. Au fil des siècles, de nombreuses structures solides ont été installées par les hommes pour une meilleure stabilité et afin d'éviter les accidents.

Championnes du vol plané et grandes migratrices, elles possèdent deux larges ailes

terminées par douze rémiges robustes. Portées par l'air chaud des courants thermiques, elles peuvent monter en spirale jusqu'à 4500 mètres d'altitude, puis voyager sans effort sur de très longues distances.

Les cigognes sont pratiquement muettes. C'est pourquoi elles se manifestent de façon singulière par des claquements de bec pour saluer leurs partenaires ou pour défendre leur nid.



# Silhouettes familières de nos campagnes



## De nombreuses menaces pèsent encore sur les cigognes.

Des oiseaux sont parfois tués au cours de la migration ou dans les zones d'hivernage. D'autres s'électrocutent sur des lignes de moyenne tension ou percutent des câbles aériens. Les couples sont majoritairement migrateurs, mais 80 % d'entre eux ne vont plus jusqu'en Afrique et s'arrêtent en Espagne où ils ingèrent des aliments dangereux sur les décharges publiques. Afin que les cigognes puissent trouver des milieux favorables à leur existence en Alsace et lors de leur migration, il est fondamental

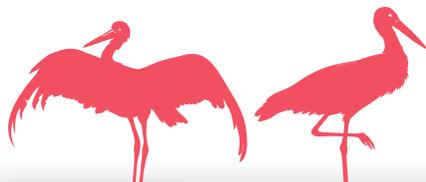
de préserver et de développer des espaces de vie de qualité (prairies, zones humides...). Il est également important de limiter la propagation des déchets plastiques, afin que ces magnifiques échassiers se retrouvent dans les prés fraîchement fauchés à la recherche de leurs mets favoris : souris, mulots ou escargots...

Caroline CLAUDE-BRONNER  
Photo Francis Hillmeyer



**Caroline CLAUDE-BRONNER** est guide Conférencière en Alsace, vous pouvez la joindre au : +33 (0)684 510 445  
Email : [carolineclauderonner@gmail.com](mailto:carolineclauderonner@gmail.com)  
[www.cheminbioensace.fr](http://www.cheminbioensace.fr) / Facebook.com : [cheminbioensace](https://www.facebook.com/cheminbioensace)

Elle vous conseille de découvrir NaturOParC, centre de réintroduction des cigognes à Hunawhr, au coeur du vignoble alsacien et vous propose des visites guidées thématiques.



Elle apprécie de  
vivre à proximité  
des hommes.

## Une étymologie pleine de surprises

Le nom scientifique de la cigogne blanche, attribué par Carl von Linné en 1758, est *Ciconia ciconia*, provient de la racine latine *Cannere*, chanter, à mettre en rapport avec le claquettement ou craquettement de cette espèce qui ne possède pas de voix. Dans les pays germaniques, le nom allemand *Storick* rappelle la raideur de l'échassier.

## LA CIGOGNE : CARTE D'IDENTITÉ

### Aspect

- Grande, noire et blanche campée sur d'interminables pattes rouges
- Mâles et femelles se ressemblent comme deux gouttes d'eau
- Yeux cernés de noir
- Bec rouge en forme de poignard

### Communauté

Vit en colonies, migre et hiverne en Afrique de fin août à mi-février

### Comportement

Aime vivre proche des hommes

### Alimentation

Se nourrit dans les prairies de vers, insectes et petits vertébrés

### Nid

Niche en hauteur sur les toits, pylônes, arbres ou plateformes artificielles

### Taille

1m à 1,15m

### Envergure

1,90m à 2,15m

### Poids

3kg à 4,4kg



# Pfast à toi!

Le magazine de nos histoires communes !



Photo Francis Hillmeyer



18 rue de la Mairie  
68120 - PFASTATT

Tél. : 03 89 52 46 10

[pfastatt.fr](http://pfastatt.fr)